

Zur Erinnerung an den VHS-Gesprächskreis „Kallt Platt“ und in großer Dankbarkeit Heinz Josef Küppers gewidmet

Beiträge zur Heimatgeschichte

# Wöschelter Mundart

Dezember  
2021

Preis: 4,00€



**Geschichtswerkstatt**  
WÜRSELEN

**Kulturarchiv**  
WÜRSELEN

Geschichtswerkstatt e. V. und Kulturarchiv Würselen

**KALLT PLATT**  
**NR.**  
**01**

# Zum Heft

Man schrieb das Jahr 1984. Heinz Josef Küppers, Lehrer und mit Mundart-Geschichten und Gedichten in Würselen kein Unbekannter, wurde Kursleiter eines neuen Kurses bei der Volkshochschule, dem Gesprächskreis „Kallt Platt“.

Der Teilnehmerkreis wuchs, und bald veranstaltete der VHS-Gesprächskreis zusammen



**MUNDARTABEND**  
Gast :  
**Jupp Sieberichs, Eschweiler-Dürwiß**  
Musik :  
**Friedel Schwartz und Peter Leuchter**  
Samstag, 15. Februar 1986 · 19 Uhr  
in der Gaststätte Schiffgens, Kaiserstr. 44, Würselen

mit dem Heimatverein Würselen - heute Geschichtswerkstatt Würselen - einen Mundartabend, der so gut besucht war, dass der Saal Schiffgens nicht ausreichte und man noch in die Gastwirtschaft ausweichen musste. Es folgte eine erfolgreiche und spannende Zeit, in der der Gesprächskreis fortgesetzt und viele Veranstaltungen zur Mundart durchgeführt wurden, bis 2002

Günter Breuer  
*Leiter des Kulturarchivs  
der Stadt Würselen*

die Zahl der aktiven Kursteilnehmer nicht mehr ausreichte, den Kurs fortzusetzen.

Bis dahin hatten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer unter der Leitung von Heinz Josef Küppers ein großartiges Erinnerungswerk geschaffen, u. a. ein Wörterverzeichnis „Wöschelter Platt-Hochdeutsch“ und eine große Sammlung weiterer Begriffe, Redensarten und Geschichten, die Heinz Josef Küppers sammelte und dem Kulturarchiv der Stadt Würselen, dessen langjähriger Leiter er bis dahin war, übereignete.

Mit der nun vorliegenden Publikation wollen wir Heinz Josef Küppers überraschen und Dank sagen für seine herausragende Arbeit zur Heimatgeschichte unserer Stadt. Es ist das erste Heft einer neuen Publikationsreihe „*Beiträge zur Heimatgeschichte*“ der Kooperationspartner Kulturarchiv Würselen und Geschichtswerkstatt Würselen.

Wir danken Heinz Josef Küppers für sein jahrzehntelanges großartiges und leidenschaftliches Engagement. Er hat sich um die Heimatgeschichte seiner Heimatstadt Würselen verdient gemacht.

Achim Großmann  
*1. Vorsitzender der  
Geschichtswerkstatt Würselen*

## Vorbemerkung

Die folgenden Texte wurden von Heinz Josef Küppers mit vielen Mitgliedern des Gesprächskreises „Kallt Platt“ zwischen 1984 und 2002 zusammengestellt. Weitere Texte können im Kulturarchiv der Stadt Würselen eingesehen werden.

In diesem Beitrag wurde die vorgefundene Schreibweise der Worte/Texte unverändert übernommen.

Wir alle wissen, dass die Mundart „Wöschelter Platt“ eine alltäglich gesprochene Sprache war/ist, aber keine Schriftsprache. Über die Schreibweise einer solchen Sprache kann man natürlich streiten – wie das auch die damaligen Kursteilnehmer ausreichend getan haben: „De enge sätt esu, de angere sätt esu.“

Der Kurs hatte auch nicht das Ziel, ein vollständiges und wissenschaftlich fundiertes Sprach-

werk herauszugeben. Das kann und soll mit diesem Beitrag auch nicht nachgeholt werden. Neben dem Wörterverzeichnis haben wir auch Begriffe einzelner Bereiche zusammengestellt, wie das der VHS-Gesprächskreis geleistet hat. Begriffe können sich also wiederholen.

Andererseits finden sind nicht alle Wörter aus den einzelnen Bereichen im alphabetischen Wörterverzeichnis. Diese sinnvolle Komplettierung bleibt einer weiteren Arbeit vorbehalten.

Wer auf einen größeren Wortschatz zurückgreifen will oder nach wissenschaftlich fundierten Beiträgen sucht, findet solche beispielsweise zum Öcher Platt (Aachener Sprachschatz von Will Hermanns) bzw. zum Kerkrader Platt (Kirchröadsjer Dieksiejoneer), beides sehr verwandte Mundartsprachen unserer Region.

## Inhalt

Zum Heft	1	Rund um die Schule	14
Vorbemerkung	2	Krankheiten-Heilmittel	17
Mensch und Menschliches	3	Bezeichnungen, Schmähungen, Beleidigungen,	
Der menschliche Körper	3	Charaktereigenschaften, Typisierungen - was	
Denken und Sprechen	6	einem zu den Mitmenschen so einfiel....	19
Bewegung	7	Ernährung	24
Geistige Fähigkeiten	8	Vorratswirtschaft in den 1930/40er Jahren	29
Umgang mit Menschen	8	Rund um den Garten	30
Begriffe zur Charakterisierung/Typisierung	9	Rund um die Landwirtschaft	32
Redensarten, die sich auf Menschen, deren		Begriffe aus dem Arbeitsleben	34
Eigenschaften, Verhalten, etc. beziehen	9	Nadelherstellung	35
In der Gemeinschaft leben	10	Bergbau	35
Wohnung, Wohnbereich	11	Bauen	36
Phasen des Lebens	11		
Wetter	12	Wörterverzeichnis	
Zeitbegriffe	13	Wöschelter Platt - Hochdeutsch	38

# Kallt Platt

zusammengestellt aus der Sammlung von Heinz Josef Küppers

## MENSCH UND MENSCHLICHES

### Der menschliche Körper

der Leib	dr Liiv
der Kopf	dr Kopp, dr Bölles (derb), de Röbb (derb)
das Haupt	et Höit
der Hinterkopf	de Krüng
die Schläfe	de Schlöff
die Stirn	de Stier
das Haar	et Hoer (Mz. Hooere), de Fläus, de Woll; et Strüvje (Haarbüschel oberhalb der Stirn), de Krolle (Locken), de Fleete (Flechten)
der Haarwirbel	dr Wierwaas
der Scheitel	de Schéj
die Glatze	de Plaat
das Gesicht	et Jesech, de Visaasch (derb), et Maski (derb)
das Auge	et Ou (Mz. de Oue)
das Äuglein	et Öisje
die Nase	de Naas, de Tüll, dr Töndel (scherzhaft)
das Nasenloch	et Naaselau
das Ohr	et Uer, de Leffele
die Lippe	de Lepp
die Wange	et Backe
der Mund	dr Monk, de Mull (derb), de Dress (derb), de Pütsch, dr Bäck, de Schnauz (derb), dr Bavian, de Schnüzz
die Kehle	et Schleckstöck
der Zahn	dr Zank (Mz. Zäng)
der Nacken	dr Nack
die Brust	de Bross
die Schulter	de Schouer
der Arm	dr Ärm (Mz. de Ärm)
der Ellbogen	dr Ellebouw
die Hand	de Hank (Mz. Hang)
die kräftige Hand	de Klau
der Finger	dr Fenger (Mz. Fengere)

der Daumen  
 die Faust  
 die Hüfte  
 das Knie  
 das Schienbein  
 das Unterteil des Beines  
 die Fesseln  
 der Bauch  
 das Rückgrat  
 der Rücken  
 der obere Teil des Rückens  
 das Bein  
 der Fuß  
 der Fußrücken  
 der Knöchel  
 die Ferse  
 der Zeh  
 der Zehennagel  
 die Blase  
 der Darm  
 die Leber  
 die Galle  
 der Magen  
 die Niere  
 das Herz  
 die Lunge  
 das Gehirn  
 das Gesäß, der Po

dr Dumm  
 de Fuuß  
 de Höjf  
 et Knéi  
 de Schenne  
 de Broen  
 de Hieste  
 dr Buch; dr Pansch (derb)  
 et Röckjraat, - strang  
 dr Röck  
 dr Puckel  
 et Bee  
 dr Foss, dr Puet  
 dr Frejl  
 dr Knöjschel  
 de Fääsch  
 dr Zien  
 dr Zienenaal  
 de Bloes  
 dr Däärm (Mz. Därm)  
 de Lääver  
 de Jall  
 dr Maach  
 de Nier  
 et Hazz  
 de Long  
 de Heere (nur Mz.)  
 de Fott, dr Hengetschte, de Konk,  
 dr Aasch (derb)  
 et Fottlau  
 de Huut

### Auge

---

sehen  
 betrachten  
 zuschauen  
 aufschauen  
 wegschauen  
 abschauen  
 vorbeischauen  
 starren  
 lauernd betrachten  
 schielen

kicke  
 aakicke  
 zoukicke  
 opkicke  
 futtkicke  
 aavkicke  
 langskicke  
 stiere, jlotze  
 lonke, luere  
 scheele

blinzeln  
 äugen  
 zwinkern  
 rollen  
 aufmerksam schauen  
 sich vertun (jemanden zu hoch einschätzen)  
 weinen

plempere, met de Oue kniipe  
 öjele  
 kniipe  
 rolle  
 de Oue de Kaus jääve  
 verkicke  
 kriische

### Ohr

---

hören  
 aufmerksam zuhören, lauschen  
 mit den Ohren wackeln

hüere  
 lustere (ene Lusterfenk)  
 met de Uere waggele

### Nase

---

riechen  
 schnaufen  
 niesen  
 laufen  
 rümpfen  
 in der Nase bohren  
 Nasenschleim

rüsche  
 schnuffe  
 neste  
 siife  
 römpe  
 böttele  
 Kuute

### Mund

---

schmecken  
 kosten, probieren, versuchen  
 reden  
 fressen  
 kauen  
 schreien  
 küssen  
 verbrennen  
 (auch im übertragenen Sinn verwendet)  
 flöten  
 singen  
 spucken  
 rülpsen  
 aufreißen  
 einfach daherreden  
 schweigsam sein

schmaache  
 koore  
 mulle, kalle  
 freiße  
 köje  
 schreje  
 pütsche  
 verbrenne  
 flöote  
 senge  
 spöje  
 röpsche  
 opriiße  
 de Mull joelosse  
 de Mull en et Bett losse

## DENKEN UND SPRECHEN

### Denken

überlegen	noedenke, övverläje, sich dörch der Kopp joelosse
wissen	wesse
glauben	jlööve
einsehen	esee
sich erinnern	erennere, sich entsenne
grübeln, nachdenken, überlegen (auch: heucheln, vortäuschen)	semmeliere
verstehen, begreifen	bejriive, kapiere, verstoe
behalten	behaue
vergessen	verjeiße

### Reden, sich äußern

sprechen	kalle, mulle, spreiche
schnell und viel sprechen	schladdere
sagen	saare
erzählen	verzälle
belangloses Reden	wäujele
flüstern	wispele
undeutlich sprechen	knoosele, nuschele, de Zäng net vanee kriije
rufen	roffe
schreien	bööke, kääke, tüüte
schimpfen	schubbe
keifen	kiife
erklären	erklriere, usereeläaje
stottern	staamele
klatschen, tratschen	klaafe, traatsche
fragen	froue
antworten	en Antwoot jääve
überreden, beschwätzen	beklaafe
quengeln	ekstere, jranke
dummes Zeug reden	Köj verzälle
nörgeln	oranke, knosche
kritisieren	bekrittele
geschwätzig daherreden	bröösele

### Bewegung

gehen	joe
laufen	loofe
flitzen	fizze, stazze

schnell laufen	fäaje
trendeln	dröömele
schlurfen	schlubbe
sich beeilen	zaue
bummeln, ziellos umhergehen	schwimele
Schaufensterbummel machen	langs de Kaste joe
schreiten	schrije
herumstreunen	erömströöve
hüpfen	höppe
springen	sprenge
kriechen	kruve
rutschen	rötsche
humpeln	hömpele
umherziehen (z. B. bei Prozessionen)	bronke
beschwerlich emporsteigen, erklimmen	schraavele
klettern	klömme
davonlaufen	futtloofe, Fäaschtejeld jääve
schlindern (Eisbahn)	schruutele

### Körperliche Merkmale

groß	lang, jrueß, „en lang Jutsch“
klein	kleng, jedronge, kott, „e Kröötschje“
schön, hübsch	schönn, nett, staats
hässlich, unansehnlich	schäbbisch, vleddisch, fiis
dick, unförmig	deck, onfazünglich, „e Onfazuum“
dünn, schlank	dönn, „Wenkspell“, „Jraan“, „Lazzepansch“, „Jees“
Krüppel	Kröppel, arm Weet
Blinder	Bleing
hinkender Mensch	Schejf
Mensch mit Buckel	Puckel
Linkshänder	Lenkspuet
Stotterer	Staameler
weißhaarig, grauhaarig	jriiße
stark	stärk, „ene Käl wi ene Boom“, „ene Pitt massiv“

### Geistige Fähigkeiten

klug, schlau	schlau, lues
dumm	domm, doof
schwerfällig	„könt net va Plaatsch“

Dummkopf	e Döppe, e sevve Sölder Hööt, Tuppess, Toopet, domm Oes, Tünnes
lethargische Mensch einfältig, kindisch	Döj-mich-doe, Troenjrüll onnüesel

### Moralisches Verhalten

bösartig	koet
durchtrieben	dörchdreeve, uusjekaut se
unverschämt	onverschampt
stehlen	klaue, strizze (harmloseres Vergehen), schwelle (Obst stehlen)
Dieb	Spezzbouv
lügen	leje, „färve“
angeben	aaajeääve, stüüte, strongse
Angeber	e nacks Rüer, ene Naafse
Streit heraufbeschwören, intrigieren	Stritt stauche
rücksichtslos, brutal	onjebient
hartherzig	„e Hazz va Stee han“
umgänglich, freundlich	fröndlich, nett

### Umgang mit Menschen

scheu, ängstlich	bang, „ene bange Zibbel“, „en Muusüll“
frech	frech, ruppisch, „e frech Oes“, „e Hazzoer“
knurrig	knotterisch, „ene Knotterbüll“
mürrisch	„Leppe bomele losse“, „e lang Jesech han“
eigensinnig	stuer, ejensennig, „Deckkopp“ „der eje Kopp dörchsezze“
beliebt	jot jelege se
gutmütig	„ene joue Zööl“

### Begriffe zur Charakterisierung/Typisierung

Faulpelz	Fullisch, fülle Daachdeyv
Narr	Jeck, hauve Jeck
unermüdlicher Arbeiter	Wouv
Pedant, Kritikaster	Krebbebiifser
Geizhals	Racksack, Neupansch, Plackkopp, Nozze, Fennigsfözzer
Halbstarker	jonge Rüpper, Schnöösel
Aufschneider	Beheidskriemer, Strongsbüll, Wenkbüll, der schöne Trett
Grobian	faale Politter
Angsthase	bange Zibbel
scheinheilige Person	Queesel
Nörgler	Krentekööl
unsteter Mensch, Luftikus	Flöschop
unzuverlässiger Mensch	Laumann
hinterhältig beobachtender, lauender Mensch	Lönker
unausstehlicher Mensch	fleddije Zewier
unordentlicher Mann	Hoddelekriemer
unordentliche Frau	Schlumel, Hollester
Lausbub	Duemjroev

### Redensarten, die sich auf Menschen, deren Eigenschaften, Verhalten, Aussehen, Arbeitsverhalten etc. beziehen

jemandem unverblümt die Meinung sagen	dr Datt saare, dr Stöbb us de Oue bloese
„Wenn Verrücktheit Schmerzen bereitete, würde manch einer schreien	Wenn Jeckheet Ping wüer, schrejet mänch enge
kreidebleich aussehen	ussee wi ene Knittschiißer
erschöpft sein	se aav han
jemanden hinters Licht führen	enge wécke
schlechte Arbeit leisten	jeje de Fott kletsche
standhaft sein	Poel haue
faulzen	dr Küll biene
arm sein	nix an de Föss han
etwas heimlich stehlen	sich jet onger dr Naal riifse
scherzhaft: verheiratet sein	en dr lange Ruesekranz see
Sie kann eine Ziege zwischen die Hörner küssen (ein sehr schmales Gesicht haben)	Dat kann en Jeess tösche de Hööre pütsche
schlagfertig sein	De hat op jeddes Pöttche e Deckelche

Der kann mit seinem Reden, einen Nonne dazu bringen, das Kloster zu verlassen (sehr beredt sein)  
 Vor jemandem auf den Hinterfüßen stehen (unterwürfig sein)  
 dumm sein wie Bohnenstroh  
 fressen wie ein Scheunendrescher (hastig unmäßig essen)  
 hat keine Zähne mehr  
 Der hört das Gras wachsen (Ereignisse vorausahnen)  
 einen Kopf wie ein Sieb haben  
 klug sein  
 ein Brett vor dem Kopf haben  
 jemanden sehr gleichen  
 der weiß, wo es lang geht  
 heulen wie ein Hund  
 unendlich lange für die Erledigung einer Arbeit benötigen  
 gut angesehen sein  
 angeben  
 tanzen wie ein Kreisel  
 wenn jemand aus einfachen Verhältnissen es zu etwas bringt, will er hofiert werden

De kann en Bejing uus et Kluester klaave  
 De steet vör döm op de hengetschte Puete  
 domm se wi Bonnestrue  
 freiße wi ene Schüeredrescher  
 De köjt op de Felje  
 De hüet et Jraas waaße  
 ene Kopp wi en Sejschottel han  
 hä es net op der Kopp jefalle  
 e Brett vör der Kopp han  
 us et Jesech jeschneje see  
 de wees wo der Has höppt  
 hülle wi ene Honk  
 sich an de Käaz werke  
 et Holl e han  
 dr decke Wellern markiere  
 danze wi en Knouel  
 wenn Strongs Meiß weet, dann well hä jefaare wääde

## In der Gemeinschaft leben

### Familie

Familie	Famelije
Kind	Kenk (Mz. Kenger)
Tochter	Dooter
Sohn	Jong
Bruder	Bruer
Schwester	Schwester
Mutter	Mamm oder Modder
Vater	Vadder
Eltern	Eldere
Großeltern	Jrueßeldere
Großvater	Jrueßvadder
Großmutter	Jrueßmodder, Beis (alter Begriff)
Schwiegereltern	Schwejereldere
Schwiegervater	Schwejervadder
Schwiegermutter	Schwejermodder

Schwiegersohn  
 Schwiegertochter  
 Enkel  
 Onkel  
 Tante  
 Patenonkel  
 Patentante  
 Vetter  
 Cousine  
 Nichte  
 Witwe  
 Witwer

Schweyersohn  
 Schwejerdooter  
 „et Kenk van der Jong of van de Dooter“  
 Nonk  
 Tant  
 Patenonk  
 Joen  
 -  
 -  
 Neetche  
 Wetfrau  
 Wetmann

### Beziehungen außerhalb der Familie

Freund	Frönd
Freundin	Fröndin
Nachbar	Nobber
Nachbarin	Nobbische

### Wohnung, Wohnbereich

Dorf	Dörp
Stadt	Stadt
Straße	Stroefß
Haus	Huus
Garten	Jaade
Eigentum	Ejendom
Nachbarschaft	Nobberschaff

### Phasen des Lebens

schwanger sein	e Ömstend see
geboren werden	jeboore wääde, op de Welt komme
gebären	e Kenk krijje
Säugling in Windeln	Weggelkengche
Säugling wickeln	e Kengche vieche
Kleinkind	zärtlich: e Stömpche, e Üllche
Kerlchen	Käälche
Junge	Jong
Mädchen	Mädche
Schulkind	Schuelkenk
Halbstarker	Schnöösel
junger Bursche	Vent

alte Leute	au Lü
Lehrjunge	Lierjong
Lehrmädchen	Liermädche
erste Beziehungen zum anderen	
Geschlecht anknüpfen	jet op Spröng han
ein festes Verhältnis haben	freje, pussiere
Braut	Bruut
Bräutigam	Brüdiam
Beim Standesamt/im Pfarramt die Heiratsabsicht bekunden	sich aaschriive losse
Bekanntmachung der bevorstehenden Heirat durch den Aushang beim Standesamt	uushange
Bekanntmachung in der Kirche vom Predigtstuhl an drei Sonntagen	de Röff krije
Brautführer sein	bronke
Brautführer	Brönker
Brautführerin	Brönkische
Heirat	Trou, Huchzitt
im besten Mannesalter/Frauenalter sein	en de beste Flüer senn
älter werden	aauer wääde, en de Joere koome
Alte Leute	au Lü
sterben	sterve; dr Leffel avjääve (derb)
tot	dued; de es de Baach erav jejange
der Tote	Duede
Leiche	Lisch
Totengräber	Duedejräver
aufgebahrt sein	op dr Schoof leje (früher stand der Sarg auf aufgeschüttetem Stroh)

## Wetter

*(Begriffe und Redensarten - auch im übertragenen Sinne -)*

Regenschauer	Schull (aber auch: eine Menge - en Schull Kenger)
sich beim Regen unterstellen	schulle
tröpfeln	drüppe
stark regnen, in Strömen regnen	jusche
Es regnet sehr stark	et rânt, dat et rööscht
triefen, heftig regnen	siife
Es regnet mit Kesseln vom Himmel herunter.	Et könt met Keisele van der Hemmel erav.
Es regnet „gerade“ vom Himmel herab.	Et rânt schnack van der Hemmel erav.
dünn regnen, der Sprühregen	schmiiße, der Schmiiß
fieseln, fein regnen	fiselle

Sieben Sonnen stehen am Himmel; d.h. es ist sehr warm	sevve Sonne stönt an der Hemmel
Die Sonne brennt	Dr Steer brennt
Gewitter	Donnerweer
blitzen	blezze
donnern	donnere, kraache
prasseln	klatsche
Der Wind heult, pfeift, kommt auf, wirft sich auf, legt sich	Der Wenk hüllt, piift, könt op, wörpt sich op, leet sich

## Wettersprüche

Schneit et en der Dreck, da früst et dat et bäckt.  
Et es esu heeß, dat de Kroone jappe.  
Wenn de Mögge danze, jövv et schön Weer.

## Redensarten (auch im übertragenen Sinne)

Hä maat e Jesech wi drej Daach Reen.  
En dat Weer jaachste jenge Honk eruus.  
Hä jlicht si Modder wie drej Drüppe Wasser.  
Höm steet et Wasser bes an der Hals  
Hä jeet dörch Wenk en Weer.  
Hä hängt et Feenche no der Wenk ene Wenkbüll      Angeber; auch: Teilchen, Gebäck  
Et es ene Nevvel, dat ma jeng Hank vor de Oue sitt.

## Zeitbegriffe

Uhrzeit	Uhrzitt
Stunde, Minute, Sekunde	Stond, Minütt, Sekond
halb sieben	hauver sevve
Viertel vor vier	Veddel för vier
zehn Minuten nach acht	zeng Minütte op ach
Frage nach der Uhrzeit	Enge no de Zitt froore
Wie spät ist es?	Wi spie es et?
Die Uhr geht vor oder nach	De Uer jeet vör of noe
ab und zu	av en zou
anfangs	afangs
bald	bau
damals	duzemoels
danach	donoe
eben	ieder
ein anderes Mal	e anger Moel, en anger Kier



einmal	eemoel
erst	ietsch
früher	fröjer
gerade	jaad
gestern	jestere
gestern Abend	jester Ovvend
morgen	morje
morgen früh	morje frösch
heute	hü
heutzutage	hüzedaachs
gleich	jlich
zu gleicher Zeit	ze jlicher Zitt
immer	emmer, luuter
in einem fort	a ee Stöck
jetzt	nu
manchmal	mänchmoel
mein Lehtag nicht	ze lääve Daach net
meistens	meetstens
neulich	leis
niemals	nimoels
oft	döcks
öfter	döcker
plötzlich	op ens
seit	va du a
selten	sälde
übermorgen	övvermorje
vorgestern	vörjestere
sofort, direkt	tereck
vorher, davor	vöörher, dovöör
wieder, erneut	at worrem
zeitweise	zittwiis
zuerst	ze ietsch
zwischen durch	töschebej

### Rund um die Schule

Kanonenofen	Kanoneofend
Kohlenkasten	Kooleback
Klassenschrank	et Schaaf
die Violine, die früher viele Lehrer spielten	Violing
Kreide	de Knitt
das Tintenfass	et Tinte- of Enkfaaß bzw. -pöttche
das Schreibfederchen	et Feirche

der Bleistift	de Blejfejr, Blejsteff
der Griffel (für die Schiefertafel)	dr Jreffel
die Tafel mit dem Tafellappen	de Tafel met Tafellapp
die Griffeldose	de Jreffelsdues
die Fibel	de Fibel
der Katechismus	dr Katejesemes
die Bibel (ab dem 5. Schuljahr)	de Bibel
das Lesebuch	et Lääseboch
der Zeigestock, der manchmal auch zur Züchtigung verwendet wurde	der Steck
das Rietstöckchen, meist zur Züchtigung für Hinterteil und Hände verwendet	et Rettestecksje
die Glocke, mit der ein Schüler durch das Gebäude lief, um die Pausen oder das Schulende anzukündigen	de Schell
der Schwamm	et Schwämmche
die Schultasche, der Ranzen	dr Schuelbott, de Schuelteisch
die ärmeren Kinder hatten lediglich ein Stück Kordel um die Bücher gebunden	Koet öm de Böcher
das Fleißkärtchen	et Fliißkäätche
vielfältige Ausdrücke für „schlagen“	tachele, schmagge, konkele, pisele, prenze, a jen Uer houe
einen Streich spielen	temptiere, lappe
heftig, ein heftiger Schlag	faal
ein „untugendhaftes“ Mädchen	en Féi
abschauen	aafkicke, spengse
verpetzen	aaschieße
betragen	bedraare
beibringen	bejbrenge
belehren	beliere
bis tausend zählen	bes dusend zälle
bestrafen	bestroefe
Butterbrot	Bottramm
Butterbrotdose	Bottrammedues
dummes Kind	Döppe
an die Reihe kommen	draakomme
draufkommen, sich besinnen	droppkomme
träumen	dröume
deutsch	dütsch
schlaues Kind	Eierkopp
Einmaleins	Emoelej
Tinte und Feder	Enk en Fejr
Farbkasten	Färvkaste

Ferien  
 Lehrerin  
 Fußball spielen  
 faul/Faulenzer  
 heilige Messe  
 Hausmeister  
 Schulanfänger  
 guten Morgen  
 gut/sehr gut  
 Meckerer  
 Purzelbaum  
 Kuutenas  
 Lesebuch  
 lernen  
 Lehrer(in)  
 malen  
 malen mit bunten Farben  
 Nachbar  
 Nachsitzen  
 Noten  
 Aufgaben  
 Aufsatz  
 aufstellen  
 aufzeigen  
 Pastor  
 Pause  
 Schule schwänzen  
 Kinder  
 rechnen  
 Religion  
 schimpfen  
 schlafen  
 Schlafmütze  
 schreiben  
 Schulhof  
 Schulgasse  
 Schuljahr  
 Schuljunge  
 Schulkind  
 Schultasche  
 Seilchen schwingen  
 nicht versetzt werden  
 auswendig lernen

Ferije  
 Frollein, Fräule  
 Fußball spelle  
 fuul/Fuulenzer  
 hellije Meiß  
 Huusmeester  
 I-Köttel  
 jodde Morje  
 jott/siehr jott  
 Knotterbüll  
 Köttelöteboom  
 „Laufende“ Nase  
 Leeseboch  
 liehre  
 Liehrer(in)  
 moele  
 moele met bonkte Klüre  
 Nobber  
 Noehsetze  
 Nuete  
 Opjabe  
 Opsatz  
 opstelle  
 opzeje  
 Pastur  
 Paus  
 plenke  
 Puute  
 rechne  
 Relijuen  
 roese  
 schloff  
 Schloffmötsch  
 schriive  
 Schuelhoff  
 Schueljaaß  
 Schueljohr  
 Schueljong  
 Schuelkenk  
 Schuelteich  
 Sejlche schwenke  
 setze blieve  
 uuswendig liehre

Werktagshose  
 Zeigestock  
 Zeugnis

Werkdagsbocks  
 Zejesteck  
 Züchnes

### Krankheiten-Heilmittel

Schmerzen	Ping
Bauchschmerz	Buchping
Krätze	Krau
Röteln	Rööle
Fieberkrampf	Bejoefheet
Gerstenkorn	Warr
Schluckauf	Schleck
Lippenbläschen	Plack
Beule	Bööl
Geschwür, Furunkel	Schweer
Gürtelrose	Rues
Hühnerauge	Eelsterou
entzündeter Zeh	schwääre Zien
Schwielen	Quääte
Warze	Frazel
Hautknoten	Brubbel
Wunde	Wong
Gelbsucht	jeel Färv
Schnupfen	Schnupp
Husten	Hoss
Erkältung	Peps, Verkaudischheet
Keuschhusten	Kiischhoss
Narbe	Liinzeche
Hautriß, Schrunde	Schrong
Frostbeule	Frauß
Milchschorf	Freese
wund sein	ene Woof han
Hautblase	Bloes
Durchfall	Ladderitsch
Gicht	Jesch
Krampf	Kramp
starkes Stöhnen	kärme
leichtes Stöhnen	kümme
übel sein	kollisch
leichtes Zittern (nach großer Anstrengung)	sengele
Stärkeres Zittern	Raasel
müde	malad
in schlechtem Zustand	kollisch draa se

## Ausdrücke rund um das Kranksein und Heilmittel

wer immer stöhnt, lebt meistens lange	kraggele Kaare loofe lang
sehr schlecht aussehen, kreideweiß sein	de sitt us wi ene Knittschiißer, knittewiss
erschöpft sein	de hat de Pumm av
erschöpft (seelisch oder körperlich)	hä es hengewier
seine Arme zittern nach einer großen Anstrengung	hä hat der Raasel en de Ärm
knapp dem Tod entkommen sein	de es der Duedejräver van de Schöpp jespronge
in einem schlechten Zustand sein	de es an et hemmele

## Natürliche Heilmittel und Anwendungen

Öl wurde erwärmt und bei Mumps angewendet	der Hals met Öl eriive
den Hals warmhalten	ene wölle Söck öm der Hals do
warmes Säckchen mit Kamille auflegen bei Zahnschmerzen	e wärm Säckche met Kamelle opläje
Holunderblütentee	Vlieretie (Vlieretie, för wenn et Kenk der Buch deet wie)
Leinenlappen mit Schmalz und Muskat	Linge Lapp met Schmalz en Muskat öm der Hals lääje
Rettich aushöhlen, Zucker einfüllen, unten ein kleines Loch hineinbohren und auf eine Tasse setzen, um die Tropfen aufzufangen (wurde bei Nierenerkrankungen getrunken)	Rammenass usjehöhlt, Zucker dren do, onge e Läusje dren do en op en Tass sezze för de Drüppe opzefange
Nelken auf den schmerzenden Zahn legen	ne Jrauvensnaal schien Zankpink
Kamillentee bei Magenschmerzen	Kammelletie bej Maareping
Bei Bronchialerkrankungen: Quark und gequetschte Pellkartoffeln mischen, auf die Brust streichen und Lappen darüberlegen	Makei en jequetschte Schwellmänncher op de Bross striche en ene Lapp drövver

## Bezeichnungen, Schmähungen, Beleidigungen, Charaktereigenschaften, Typisierungen – was einem zu den Mitmenschen so einfiel...

Ääseldriiver (fulle)	Grobian, Rohling
ärm Schwaad	bedauernswerte Person
au Möön	Person, die sich in alles einmisch
au Töel	einfältige Person
bange Zibbel	ängstlicher Mensch
Beheidskriemer	Wichtigtuier
Bemöjdsnull	jemand, der sich in alle Angelegenheiten einmisch
Blötschkopp	Dummkopf, Töpel
Bokschiißer	Angsthase
Brejmull	Mensch, der zu allem etwas zu sagen meint, Schwätzer
Bulles	kräftiger Typ
Bussedaachsmann	jemand, der draußen arbeitet (Pflasterer, Pliesterer, Maurer)
Däämel	Tollpatsch
Döj-mich-doe	lethargischer Mensch
doll Jeschier	mannstolle Person
Dölpersche	Prostituierte
Döppe	dummer, ungeschickter Mensch
Drüje (ene)	Mensch, der mit trockenem Humor begabt ist
Duckmüüser	feiger Mensch, Leisetreter
Duemjroev	Lausbub
Duseldier	unachtsamer Mensch
Duvveköttel	Taubenzüchter, Taubenliebhaber
Eckepitt	Eckensteher, Faulenzer
Elftrappejesesch	jemand, der ein trauriges, zerknirschtes Gesicht macht
Falldera	leichtsinniger Mensch, Leichtfuß
falsche Jrosche	unehrlich, unredlich
Fastellovendsjeck	Karnevalsnaar
Fennigfözzler	Geizhals
Ferkensdriiver (fulle)	fauler Typ
Ferkenswellem	unmanierlicher Mensch
Fiimel	schlechter Esser
fiise Möpp-	abstoßender Mensch
Filú	Gauner, Schuft
finge Trett	sich vornehm gebender Mann
finirije Honk	boshafter Mensch
Flabiines	leichtsinniger Mensch
fledije Zewier	„Ekel“
Fletschet	leichtlebige Mädchen
Flister	Modepuppe

Flöschop	unsteter, leichtsinniger Mensch, Luftikus	Krebbebiißer	kritischer, pedantischer, leicht aufgeregter Mensch
Fluus	leichtlebige Frau	Krentekööl	Nörgeler
Fraulüütsjeck	Weibernarr	Kroonehals	Mensch mit langem Hals
Fraulüütstrüester	Weibertröster	Kröötschje	kleiner Mensch
Frickeler	Bastler, Tüftler	Kröppel	Krüppel, behinderter Mensch
Fuenes	Schmeichler	Kruchestopp	kleinwüchsige Person
Fullisch	Faulenzer, Faulpelz	Krütsche-rüer-misch-net-a	überempfindlicher Mensch
Fuutel	Frau, die Beziehungen mit Männern schnell wechselt	Kütte	fieser Typ
Fuutelekriemer	Betrüger	Kuutejelles	Mensch mit ungeputzter Nase
Fuuteler	Betrüger	Kuutelecker	Mensch mit ungeputzter Nase
Halonk	Halunke	Laameleu	einer, der beim Arbeiten nicht vom Fleck kommt;
hauve Jeck	närrischer Mensch		Mensch ohne Antrieb, lethargischer Mensch
Hazzoor (Tant)	beherzte, zuweilen auch freche Frau, Mannweib	Labang (loofe)	Herumtreiberin
Hoddelekriemer	unordentlicher Mensch	Labbes	unbekümmerter, zu Streichen aufgelegter Mensch
Hoddelemull	Schwätzer	Lälbäck (auch: Nälbäck)	unausgegorener, junger Mensch, Grünschnabel
Hollester	unordentliche Frau	lampische Haan	aufgeplusterter, „verrückter“ Mensch
Höör (e jeck)	lustiger Typ	Laumann	charakterloser Mensch
Horees	ungekämmte, ungepflegte Person	Lazzepansch	schlanker Mensch
Hunnes (Huushunnes)	einfältiger, dummer, törichter Mensch	Lenkspuet	Linkshänder
jecke Schauter	jemand, der gerne flachst	Lönker	hinterhältig lauender Mensch
Jesocks	minderwertiges Volk (Krau, Pimau)	Lööres	unbekümmerter, zu Streichen aufgelegter Mensch
Jiffel	jemand, der schnell sich über alles lacht	Lusch	Mensch, dem man nicht trauen kann, unzuverlässiger,
Jitsch	sehr schlanker Mensch		hinterhältiger, heimtückischer Mensch
jong Blöttsche	junger Mensch	Lusterfenk	Horcher
Jöresch	besteht nur aus Haut und Knochen	Maangel (full)	faule Frau
janke Oes	weinerlich um etwas bittender Mensch	Makrittel	wie Makroe (etwas abgeschwächt)
Jriniiser	Heulsuse	Makroe	Zuhälter; gemeiner Kerl
Jris	grauhaariger Mensch	Matant (au oder full)	Frau, die sich durch ihr Auftreten hervortun wollte
Jrismicke	sauertöpfiger Mensch	Möbbelsche	mit Fettpölsterchen ausgestattete, pummelige Frau
Kaessant	Freier, Liebhaber	Mullefluppet	jemand, der gerne drauflosredet
Kleefbocks, Kleefploester	jemand, der gerne lange sitzenbleibt (bei Festen)	Mullejan	Maulheld
Klüttekloes	Tölpel	Naaße (ene)	Angeber
Knaatschkopp	Kind, das häufig schreit	Naaslau	neugieriger Mensch
Kniiskopp	unberechenbarer, leicht nörgelnder Mensch	Naatsbraggeleer	Nachtschwärmer
Knotterebüll	Nörgler	Necksnozz	Nichtsnutz
Knotterpott	Nörgler	Neupansch	Geizhals
Knubbel	untersetzter Mann	Nozze	jemand, der andere ausnutzt
Knuetschkopp	jemand, der schlampige Arbeit abliefert	Onfazuun	unförmiger Mensch
Knüüver (stelle)	jemand, der die Finger nicht bei sich halten kann	Onjebiede	rücksichtsloser, brutaler Mensch
koe Mann (Frau)	böse(r) Mann (Frau)	Onraaß	unruhiger Mensch
Köjskopp	unsauberer Mensch	Ootverstank	altkluges Kind
Korrentekacker	Nörgeler, Pedant	Panschkou	unersättlicher Mensch
Krau	minderwertiges Volk	Pauhaan	hoffärtiger Mensch

Pefferkenn	jemand mit vorstehendem Kinn	Schönnoes	Schelm, Taugenichts
Piifekopp	starker Raucher; Pedant	Schööz (au)	neugierige Person, die sich in viele Dinge einmischt
Pimmau	Pack, Pöbel (Krau)	Schrabbedabbes	raffgieriger Mensch
Pitsche-vörop	jemand, der stets bei allem vorne sein möchte	Schräuel	unansehnlich, kleinwüchsiger Mensch
Plaat	Mann mit Glatze	Schwaadlapp	jemand, der gerne (und viel) redet (mehr noch schwätzt)
Plentelöofer	Schleicher	schwazz Fröjl	unordentliche, dreckige Person
Politter (faale)	Rohling, heimtückischer Mensch, der gerne quält	schwazze Amsel	der dreckige Frau
Pöll (jölde)	Kosewort für kleines Kind	Seemjelles	Faulpelz
Pölsche	kleines, dickes Mädchen	Sejjeibäcker	Taugenichts
Pöngel (verwände)	verwöhnter Mensch	Sieleverköofer	Mensch, der anderen Brei um den Bart schmiert, um seine Ziele zu erreichen
Praatsch	dicke Frau	Souoes	gemeiner, schlimmer Kerl
Pratschberg (der ietschte an der)	jemand der stets bei allem vorne sein möchte	Spenneflecker	schmales Kerlchen
Pratschmaangel	dicke, unförmige Frau	Spezzbouv	Spitzbube
Prattel	dicke Frau oder dicker Mann	Spijüüt	hagerer, verhärmter Mensch
Puckel	Mensch, der einen Buckel hat	staatse Kääl	stattlich aussehender Mann,
Pütschmull	dicke Lippen; jemand, der gerne küsst	Stenkstevvel	unsauberer Mensch; im übertragenden Sinn „Ekel“
Quatschkopp	Schwätzer	Stif	steifer, unbeweglicher Mensch
Quattel (decke)	dickes Weib	Strittstäuscher	Intrigant; jemand, der Streit immer wieder anheizt
Queesel	Betschwester	Strongsbüll	Angeber
Racksack	Geizhals in Person	Ströofer	Herumtreiber
Schamöör	galanter Herr	Ströppe	lebhaftes Kind
Schandarm	strammes Mannweib	Suermoos	sauertöpfiger, griesgrämiger Mensch
Schauter	alberner Mensch, „verrückter“ Mensch	Süllmuus	zarte Person
Scheel	Mensch, der schielt	Tief	schlechte Frau, liederliches Mädchen
Schlaachbedrach	einfältiger Mensch	Töel	einfältige Person
Schlaachdubbel	langer, dünner Mensch	Toopet	Tölpel
Schlaatevouel	Spaßvogel	Traatsch	schwatzhafte Person
Schladder	zungenfertige Schwatzbase	Traatschiiv	Klatschweib
Schlammamsel	dreckiger Mensch, auch im übertragenen Sinne	Trampeldier	Tollpatsch
Schlamp	nachlässige Person	Troenjrüll	lethargischer T.
Schlappschwanz	willensschwacher Mensch	Tu(ll)matsch	jemand, der schmutzige Arbeit verrichtet (z.B. Putzfrau)
Schlupp	unterwürfiger Mann, wenig charakterfester Mensch, unter dem Pantoffel stehender Mensch	Tuppes	Tollpatsch (jecke T.; joue T.; finge T.)
Schluufermull	einer, dem der Speichel aus dem Mund läuft	Tuppes	tölpelhafter Mensch
Schluumel	unordentliche Frau	Uusjekaude	durchtriebener, gerissener, raffinierter, skrupelloser Mensch
Schmääleströofer	Schmeichler, Augendiener	verlooe Oes	Lügner
Schmeerlapp	sich unsittlich betragender Mensch, Schmutzfink; unsicherer Kantonist, unzuverlässig	versaufe Krei	Säufer
Schmarözzer	jemand, der gerne auf Kosten anderer lebt; andere ausnutzt	Wäjeler	jemand, der mit seinem Gerede kaum aufhören kann
Schnapsnaas	Trinker	Weerhex	zanksüchtige Frau
Schnöösel	unreifer Mensch	Weischwiiv (mulle)	Klatschbase
Schnüzzmull	Leckermaul	Wenkbüll	Aufschneider
		Wibbelstazz	unruhiges Kind

Wösteroet  
Zewier (fledije)  
Zööl  
Zumel  
Zuppesschnauz

## ERNÄHRUNG

jekaut Speck  
dörchrejelt Speck  
Schellaasch  
Renkfleesch  
Renkfleeschzupp met Fettquaddele  
koot Renkfleesch  
Jääschtezupp  
Suerbroede met Kompott  
Rued Kappes met Broenwoosch  
Buchspeck  
Jriiveschmalz  
Beschütte  
Beschööte  
Beelster  
Puttes  
Schwellmänncher  
Höikies  
Röbbolich kreeze  
(met e Kööchje Schwazzbruet)  
Botter salze  
Schäärmüllcher  
Fribbel  
Zouschlaach  
mangs  
dat ampert  
mörresch  
jazz  
joel  
lej  
schwelle  
dat moss noch ene Wall han  
stueve  
schrabbe

Wüterich  
widerwärtiger Mensch  
gutmütiger Mensch  
unordentliche Frau  
Schnurbartträger

gekochter Speck  
durchwachsener Speck  
ausgelöstes Kotelett  
Rindfleisch  
Rindfleischsuppe mit Fettagen  
kaltes Rindfleisch (wurde montags gegessen)  
Gerstensuppe (herzhaft oder süß)  
Sauerbraten mit Kompott  
Rotkohl mit Bratwurst  
Bauchspeck  
Griebenschmalz  
Zwieback  
Muskatnuss  
Blockwurst  
Blutwurst  
Pellkartoffeln  
Sülze  
Rapsöl reinigen  
(mit einem Krüstchen Schwarzbrot)  
Butter salzen  
süße Brötchen mit Rosinen  
Streuselkuchen  
gedeckter Apfelkuchen  
mürbe  
regt den Appetit an  
gar  
bitter  
ranzig  
ungesalzen, ungewürzt, laff  
abkochen  
das muss noch einmal aufkochen (aufwallen)  
mit Soße binden  
abschaben

## Gemüse

Gemüse  
Weißkohl  
Rotkohl  
Wirsing  
Rosenkohl  
Grünkohl  
Blumenkohl  
Gurken  
Tomaten  
Sellerie  
Möhren  
Zwiebeln  
Porree  
Kohlrabi  
Kopfsalat  
Feldsalat  
Endiviensalat  
Spinat  
Mangold  
Petersilie  
Schwarzwurzeln  
Rote Bete  
Stielmus (Mairübe)  
Radieschen  
Rettiche  
Stangenbohnen  
Buschbohnen  
dicke Bohnen  
Erbsen  
Schnittlauch  
Kartoffeln

Jemöss  
wiss Kappes  
rued Kappes  
Schavoue  
Knöppcher  
Küel  
Blommekuel  
Komkommere  
Tomate  
Zelleri  
Moore  
Öllisch  
Borrej, Breetloof  
Konrabele  
Koppschlaat  
Feldschlaat  
Endiv  
Spinat  
Mangjold  
Petersilie  
Schwazzwozzel  
Eißkaruete  
Röbbstiel  
Radisjere  
Rammenasse  
Steckebonne  
Struchbonne  
decke Bonne  
Ääze  
Bessloof  
Eädäppel

## Obst

Obst  
Apfel  
  
Birne  
  
Pflaume  
Kirsche

Obs  
Appel (Sorten: Schoefnase, Jrauschelcher, Klaarappel, Ausappel, Boskopp, Sternrenette u.a.m.)  
Beer (Sorten: Mönsterbeere, Kruutbeere, Wenkterbeere, Botterbeere, Flaschebeere u.a.m.)  
Prumm (Sorten: Backprumme, Eierprumme)  
Keesch (Sorten: suer Keesche, sösse Keesche, Speckkeesche)

Pfirsiche	Pietsch, Plüschprumm
Reineclaude	Rengelotte
Stachelbeere	Kruenschel
Johannisbeere	Mimel
Erdbeeren	Elber
Himbeere	Baachmimel
Brombeere	Broomel
Waldbeere	Wölber
Schlehe	Kreckel
Trauben	Druvve
Walnuss	Boumnouß
Haselnuss	Haselnouss
Marone	Eißkaschtei

### Beim Metzger

---

Wurst	Woosch
Mettwurst	Mettwoosch
Leberwurst	Lääverwoosch
Blutwurst	Puttes
Schinkenwurst	Sehenkewoosch
Blockwurst	Beelster
Schmierwurst	Schmeerwoosch
Presskopf	Presskopp
Sülze	Höjkies
Schwartenmagen	Schwaademajer
roher Schinken	rüe Schenk
fetter Speck	fette Speck
magerer Speck	majer Speck
durchwachsener Speck	dörchrejelt Speck
Vorderschinken	Hämmche
Bratwurst	Broenwoosch
Sauerbraten	Suerbroene
Rindfleisch	Renkfleesch
Haxen	Ferkenspüetcher
Rippchen	Reppcher
Schälrippe (Schweinefleisch zum Braten, ausgelöstes Kotelett)	Schellaasch
Griebenschmalz	Jriiveschmalz
Gehacktes	Jehacks

### Beim Bäcker

---

Brot	Bruet
Schwarzbrot	Schwazzbruet
Weißbrot	Weck
Brötchen	Brüetche
süßes Brötchen mit Rosinen	Schäärmüllche
Streuselkuchen	Fribbel
gedeckter Apfelkuchen	Zouschlaach
Fladen	Flaam
Reisfladen	Riisfiaam
Pflaumenfladen	Prummeflaam
Spießfladen	schwazze Flaam
Rosinenweißbrot	Krenteweck
Weißbrot mit Zucker	Klompweck
Weckmännchen	Weggemänncher
Torte	Toot
Rodon	Rodong
Neujahrswucken	Nöjjoer
Berliner	Puffel
Apfel im Schlafrock	Kallemoll

### Im Lebensmittelgeschäft (Tante-Emma-Laden)

---

Zwieback	Beschütte
Muskatnuss	Beschööt
Käse	Kies
Nudeln	Nuddele
Suppennudeln	Vermischell
Senf	Mosterd
Graupen	Jääsch
Margarine	Majerin
Butter	Botter
Essig	Essich
Rübenkraut	Seem
Heringe	Herrige
Buchweizenmehl	Bockesmeel
Milch	Melch
Quark	Makei

## Das hielt man selbst

---

Kaninchen	Kniin, Mz. de Kning
Huhn	Honn, Mz. de Honnder
Schwein	Ferke, Mz. de Ferkens

## Erinnerungen an die alte Zeit

---

Dr ietschte Schlaat jouv et öm Kengerkommuniuen  
*Der erste Salat wurde am Weißen Sonntag geerntet*

Bloe, platte Eädäppel jouv an ene hue Fierdaach  
*Blaue, platte Kartoffeln gab es an einem hohen Feiertag*

Zwei Moel en de Wääch jouv et Melchzupp  
*Zweimal in der Woche gab es Milchsuppe (Grießmehl mit Rosinen)*

Zwei Moel en de Wääch jouv et „Eintopf“  
*Zwei Mal in der Woche (mittwochs und samstags) gab es Eintopf*

Erbsensuppe	Ääzezupp
Linsensuppe	Lensezupp
Bohnensuppe	Bonnezupp
Möhrengemüse	Moorepratsch
Sauerkraut mit Kartoffeln	Kappes ongereee
Rührei	Rüereröm

Zutaten: fetter Speck in Würfeln, Eier, Mehl, Salz  
Zubereitung: Zutaten zu einem flüssigen, weichen Teig rühren und dann in die heiße Pfanne geben, unter Rühren stockte der Teig dann.

Viele Leute hielten ein Schwein. Dies wurde oft vor Weihnachten geschlachtet  
Dann gab es auch Blutwurst (Puttes).

## Vorratswirtschaft in den 1930/40er Jahren

---

### Bonne

---

schnippele, e Salzwasser avschwelle, op der Döjsch jeschott, avjeköjlt, en de Baar jestoppt, Deckel uns Eescheholz dropp en ene Basaltstee, de der Deckel faß op de Bonne presset

### Wiss Kappes

---

met de Schaav jehubbelt en en de Baar jestoppt, tösche de enkele Laare koem Salz, Wacholderbeere en Pefferkörner woote och döks drejelaat; de Baar woot avjeschlaufse wi bej de Bonne

### Backprumme

---

de Stäzz av, jott jeweische, kott e wärm Zuckerwasser, avjedrüppt, op e heeß Backblääch en der Ovvend, wo se drüjje moote.; woote en e Döppe opbewahrt en koem en de Melchzupp

### Röbbstiel emaache

---

Röbbstiel avstriife, weische en avspöjle, entweder opkauche ov rüe emaache

### Obs entsafte

---

Ene Schemel woot ömjedrient op der Döjsch jestallt, e Lingedoch woot an de Stempele faßjemaat, en dat Doch woot et Obs jelaat en faßjedöjt, der Saff drüppet en en Schottel, die onger dat Doch stong, zelezz woot et Obs dörch Driene van et Doch uusjepäascht.

### Appel

---

uus Fallobs woot Kompott kaut, döm kont me ekauche, Appelstöcker ekauche  
Appel e Reng schnije en va busse drüje

### Beere

---

wi Appel  
Beere woote och janz jedrüüt



## Botter emaache

---

De Botter met ene Stechel jott dörchknete, met koot Wasser kott weische, met Salz vermische (op 1 Ponk Botter 1 1/2 Luet Salz.)

En der Pott streut me op der Boem jet Salz en döjt de Botter faß erenn. Der Pott net bes an der Rank vollmaache, weil noch jet Plaatsch för et Salzwasser bliive moß. Oove op de Botter leet me e naas, linge Dößje en schött dorp Salzwasser (4 Luet Salz op ene 1/2 1 Wasser). De Botter darf ni drü stoo.

## Wat woot sonst noch ejekaut?

---

Wenkterfaß: Kuel  
Poree e Miite

## Wat koem alles en der Keller en wi woot et doe jelaat?

---

En de Keller koeme Zellerie, Moore, Öllisch, rue Kappes, de Eädäppel

## RUND UM DEN GARTEN

die Gießkanne	de Jesskann
das Regenfaß	et Reenfaß
der Regensarg	dr Reensärk
die Schubkarre	de Schörreskaar
der Gartenschlauch	dr Jaadeschluuch
die Hacke	de Hack
die Baumsäge	de Boomsejch
das Erbsenreisig	de Ääzeriiser
die Bohnenstangen	de Bonnestecke
die Holzschuhe	de Klompe
die Vogelscheuche	dr Möjscheschreck
der Misthaufen	dr Meißhoof
die Hecke	de Heck (Mz. Hegge)
das Beet	et Pank
der Gartenweg	et Jaadewejsje
das Gartentörchen	et Jaadepöötze
das Sommer- oder Gartenläubchen	et Sommerläübche
die Bleiche	de Bleich

## Blumen

---

die Nelken	de Flette
das Veilchen	et Violche
die Rose	de Rues
das Maßliebchen	et Meelsössje
der Hahnenfuß, Butterblume	Kroefoss, Botterblomm
der Flieder	dr Jraufensnaal
die Tagetes	de Studenteblomm
die Immortelle	de Strüeblomm
die Primel	de Schlüsselblomm
der Löwenzahn	et Kettekruut
der Goldlack	de Steevijuel
das Tausendschön	de Dusendschuele
die Fuchsie	et Belleböjmche
Schwertlilie/ Iris	de Duedeköpp
die Ackerwinde	et Modderjoddesgläsje
die Pfingstrose	de Penksrues
die Wicken	de Wecke
der Schachtelhalm, das Zinnkraut	dr Kazzestazz
die Quecke	de Peeke
das Franzosenkraut	et Franzuesekruut
die Hortensie	de Odense
die Vogelmiere	et Mier
der Buchsbaum	dr Pallemei

## Bäume, Sträucher und mehr

---

Distel	Dejstel
Sauerampfer	Suermoos
Weißdomfrucht	Haaneköttele
Wildkirsche	Kuulebuzze
Ginster	Jenster
Fingerhut	Fengerhott
Holunder	Hölleter
Kastanienbaum	Kaschteieboom
Eiche	Eesch
Buche	Böcke
Birke	Berk
Weidenbaum	Wije
Tanne oder Fichte	Dann
Walnussbaum	Noußboom
Haselnuss	Haselnouß
Pfirsichbaum	Piescheboom
Reneclaudenbaum	Rengelotteboom
die Blüte	de Blöi

die Knospen	de Knopp
die Rinde, die Borke	de Reng
verfaultes Bauminnere	der Boomdreck
die Wurzel	de Wozzel
das Kernholz	et Keerholz
morsches Holz	fuul Holz
der Saft	der Saff
die Jungtriebe	de Schäuß
die wilden, unfruchtbaren Triebe	de Wasserschäuß
die Baumscheibe (= Erde ringsum den Baum)	et Boomou
der Baum blutet, d.h. er harzt	der Boom blout

## RUND UM DIE LANDWIRTSCHAFT

### Der Bauernhof

der Bauer	dr Buer
die Bäuerin	de Buerefrau
der Knecht	dr Knäät
die Magd	de Maat
das Hoftor	de Pooz
Stein an den Seiten des Hoftores zum Schutz vor den Rädern der Wagen	dr Schampstee
der Riegel	de Fau
Öffnung im Zaun als Zugang zur Wiese	et Fauer
die Milchkanne	de Tööt
das Bauernhaus	et Buurehuus
die Scheune	de Schüer
die Tenne	de Denn
der Misthaufen	dr Meißhoof
das Gülleloch	et Maißlau
der Kuh-, Pferde-, Schweinestall	dr Kou-, Peeds- Ferkensstall
der Hühnerstall	dr Honderstall
der Taubenstall	et Duvves
die Milchküche	de Melschkösche
die Hundehütte	de Hongshött
der Abort, Toilette	dr Abe
die Wiese	de Wej
die Obstwiese	de Obswej
die Hecke	de Heck
der Zaun	dr Zuun
das Land	et Langk (Mz. Langer)
kleines Ackerstück	et Längche

### Maschinen, Wagen und Zubehör

die Schlagkarre	de Schlaachkaar
der Wagen	dr Waan
Seitenwände	de Bragge
die Rückwand	dr Stopp
die Achse	de Aas
das Rad	et Rad (Mz. de Raar)
der Heuwagen	dr Heuwaan
der Traktor	dr Trecker
der Pflug	dr Ploch
die Ackerwalze	de Walz
die Egge	de Ésch
die Dreschmaschine	de Dreischmasching
der Handwagen	dr Hankwaan
die Schubkarre (mit einem Rad)	de Schörreskaar
die Karre zum Schieben	de Stüerkaar
die Sackkarre	de Sackkaar
der „Schiebekarrensultergurt“	de Stuerkaarehelp
das Jauchefass	et Meiß- of Strongsfaaß
die Peitsche	de Schméck
die Sense	de Sens
die Schaufel	de Schöpp
der Schaufelstiel	dr Schöppstel
der Heurechen	dr Heurääch
Maschine zum Trennen der Speizen vom Getreide	Wannmölle
die Handsichel	de Kromm

### Erträge

Getreide	de Frööt
Roggen (Korn)	et Koor
Weizen	dr Wees
Gerste	de Jääsch
Hafer	dr Haafer
Stroh	et Strüe
Spreu	de Kaaf
Kartoffeln	de Eädäppel
Zuckerrübe	de Knolle
Rüben	de Ronkele, Röbbbe
Klee	dr Klie
Milch	de Melsch

## Tiere auf dem Bauernhof

Truthahn	de Schruut
Kuh/Kühe)	de Kou/de Kõi
Huhn/Hühner)	et Honn/de Honnder
Schaf	et Schoef
Ziege	de Jeess
Hund	dr Honk/de Hong
Katze	de Kazz
Ochse	de Oos
Ente/Enten)	de Ent/de Ente
noch nicht legefähiges Huhn	Pöll
Schwein	et Ferke
kleines Schweinchen	et Küttche (Mz. Küttchere)
Rind	et Renk
Kalb	et Koof
zweijähriges Rind	dr Beujel (Mz. Beujele)
Eber	dr Bier
ein frisch geborenes Kälbchen	et Nittschje (e fresch jefalle Käufje)

## BEGRIFFE AUS DEM ARBEITSLEBEN

die Arbeit	et Werk, der Brösel
arbeiten	werke
eine knifflige Arbeit tun	frickele
wühlen	woufe
hantieren (oft ohne Erfolg)	fummele
unermüdlich arbeiten	schraavele, vröile, helle
mühevoll arbeiten	brásele
schlechte Arbeit leisten	murkse
die Arbeit gelingt	et Werk fluppt
die Arbeit geht voran	et Werk rümmt
schlechte Arbeit leisten	fusche
Schwarzarbeit	e Füsche
eine Arbeit nicht verkomplizieren	maach je Kerchewerk druus
antreiben	aadriive, Bee maache

## Nadelherstellung

„bei Haupt legen“ = die Nadeln mussten nach vielen Arbeitsvorgängen neu ausgerichtet werden	bej Höi lääje
„Lättchen“ = Hilfsmittel zum Ausrichten	et Lääzje
aussortieren	uusklecke
Kugelspitze	dr Pönkt
Dreikantspitze	de Süll
Ausschuß machen	Schrue maache
Nadler	dr Noldemächer
Nadelrichter	dr Hammerreeter
Entraucher	dr Schurmöller
Bläuer	dr Blöer
Nadelschleifer	dr Spezzschliifer, dr Meddelschliifer, dr Koppschliifer
Feuerrichter	dr Füerreeter
Härter	dr Heeder
Gradientferner	dr Krázzer
Wäscher	dr Weischer
Fehlersucher (Endkontrolle)	dr Söcker (an et Söcke)
Polierer	dr Blankmächer
Maschineneinrichter	dr Steller
in der Abteilung	op der Wenkel

## Bergbau

über Tage	Ovvenop
unter Tage	Eneid
Fördergerüst, Förderturm, Schacht	dr Schaat
Waschkaue	de Weischkau
wasch mir den Rücken	puckel mich ens
das Kesselhaus	et Kesselhuus
Aufbereitungsanlage	de Weisch
die Lampenstube	de Lampebuud
die Kartenkontrollstelle	de Kaatekontroll
der Kleiderhaken	der Houk
die Sohle	de Soel
die Seitenwände der Strecke	dr Stueß
die Spurlatten	de Stroßböim
das Förderseil	et Seel
das Gezähe, das Handwerkszeug	et Jezüch
die Schaufel	de Schöpp

die Steinschaufel	de Steeschöpp
die Schaufel f. Kohle	de Panneschöpp
der Hammer	dr Hammer
der Pickhammer	dr Picker
das Beil	et Beijele
die Keilhaue	de Hack
der Holzklötz	dr Knötsch
die Stempel	de Still
das Verzugsholz	et Steeholz
das Kleiderbündel	dr Pöngel
der Arbeitsanzug	de Kullmontur
Dienst tun	Schich han
ins Bergwerk einfahren	aafahre
der Schnupftabak	dr Schick
krankfeiern	fiere

## Bauen

Polier	dr Polier
Maurer	dr Müürer
Handlanger	dr Handlanger
Lehrjunge	dr Lierjong
Architekt, Statiker, Bauunternehmer	dr Boumeester
die Maurerkelle	de Truffel
Gefäß zum Transport des Speis (Mörtel)	dr Back
der Glätter	dr Spoen
das Fugeisen	de Zong of et Fuuchiiser
das Steinbrett	dr Vouel
das Lot, das Senkblei	et Luet
die Schnur	de Koet
die Richtlatte	de Moeslatt, de Rechlatt
der Speisbottich	de Spiisbütt
die Baubretter	de Boubreer
die Haken zum Befestigen der Bretter	de Muerhöök
die Schaufel	de platte Schöpp
der Schieber	dr Schieber
die Deckenbürste	dr Quaas
der Maurerhammer	dr Muerhammer
die Wasserwaage	de Wasserwouch
die Schlauchwaage	de Schluuchwouch
die Schubkarre	de Schörreskarr
die Baubude	de Boubud
der Kalkbottich	dr Kalback

das Handwerkszeug	et Jezüch
die Leiter	de Lejer
der Richtpfahl	dr Fuulenzler
(Hilfsmittel zum Richten der Ecken)	
ein schwerer Hammer	ene decke Dözzer
ein Hammer	ene Beckel
ein Stein (Steine)	ene Stee (Steng)
Ziegelstein	dr Sejelstee
gewaschener Sand	schärpe Sank
weißer, weicher Sand (u.a. zum Streuen)	dr Fummelsank
Kies	dr Kiss
Redensart „Op der Bou“	
Befehl an der Lierjong: Holl Kalk, Zement en Brandewiin.	
Dat, wat ich zelezz saach, moß et ietschte hej see.	

## Dachdecker

Schieferhammer	dr Leihammer
Haueisen (zum Behauen des Schiefers)	et Houiiser
kleiner Ofen zum Erhitzen des Lötbolzens	et Komfürche
Dachlatte	de Daachlazz
Strohuppen zum Unterlegen der Dachziegel	de Poppe
Firstpfanne	de Feeschpann
Hohlziegel	de Hollpann
Dachrinne (hergestellt in der Krollemasching en de Böischmasching)	dr Kandel
Fallrohr	et Avfallrüer
Lötzinn	dr Lüetzenn
Lötbolzen	dr Lüetbolz
Salzsäure, Lötwasser	et Lüetwasser
Teerofen	dr Teerofend
Firstzink	dr Feeschzenk

## Zimmermann

der Zimmermannshammer	dr Zemmermannshammer
Säge	de Seesch
Zollstock	et Fossmoeß
Beitel (Stecheisen)	et Steischiiser
Nägel (alle Zoote - alle Sorten)	de Neel
der Dachstuhl	dr Daachstoul
Firstholz	et Feetholz
First	dr Feesch
die Pfetten	de Fette
Dachgaube	et Daachhüsje

## WÖRTERVERZEICHNIS WÖSCHELTER PLATT – HOCHDEUTSCH

### A

aa	an	Ameröllche	Anekdote, kleine Geschichte
aabejje	anbieten	amesant	vergnülich, unterhaltsam
aabööke	anbrüllen	ampere	den Appetit anregen
aadisch	komisch, seltsam	Andiiv	Endivie
aadoo	antun	Andres	Andreas
aadriene	andrehen	annee	aneinander
aafahre	ins Bergwerk einfahren	angerhoov	anderthalb
Aafang	Anfang	angesch	anders
aafange	anfangen	Annekatring	Anna-Katharina
aahaue	anhalten	Antree	Eintritt, Eintrittsgeld
aajääve	angeben	Appel	Apfel
aajewääne	angewöhnen	Appelboom	Apfelbaum
Aajewände	Angewohnheiten	ärch	sehr
aajoens	vorerst, vorläufig	Arijasse	Ärgernisse
Aaaleng	Anstrengung	ärm	arm
Aaloof	Anlauf	Ärm	Arm
aaplacke	aufschwätzen	Ärmedej	Armut, Not
aarecke	anreichen	Arriaß	Mühe, Elend, Not
Aareet	halber Küchenschrank	aschiifße	petzen
aaschrivve losse	anschreiben lassen (im Geschäft)	aserant	frech, anmaßend
Ääsel	Esel	at	schon, bereits
Aaß	Achse, Axt	atworm	wieder, erneut
Aaterjeschier	Hintergeschirr des Pferdes	Au	Alte (w.)
äävevoll	gleichviel	Aue	Alter (m.)
Ääz	Erbse	Ausbier	Bier, das während der Erntearbeiten auf das Feld gebracht wurde
Ääzeriiser	Erbsenreisig	Auskaar	Erntewagen
Abé	Abort	Äutcher	Alte
Afknaare	abnagen	av	ab
ajääve	angeben	avdrüjje	abtrocknen
ajoens	vorerst	Avfallrüer	Fallrohr
al kriischens	weinend	avjelde	abkaufen
Albäät	Albert	afknaare	abnagen
aleet	behände, flink	avkrazze	abkratzen, sterben (derb)
allabonöör	alle Achtung	avschödde	abschütten
allé da	los! lass gehen!	avschwelle	abkochen (Gemüse)
Allebejds	beide	avspenstzisch maache	abwerben, „ausspannen“ (Mädchen)
Allewis	Alois	avspiiße	vom Munde absparen
Allezelävans	zeitlebens	avstöbbe	abstauben, „mitgehen lassen“, stehlen
Alüüre	Angewohnheit, Sonderbarkeit	avver	aber
		Awau	auf geschlossenes, fixes Kind

B

Baach	Bach
Baachmiimel	Himbeere
baade	baden
baamele	herunterbaumeln
Bäärm	Haufen
Baat	Bart
Bäät	Hubert
Bäbbche	Barbara
Back	Gefäß zum Transport des Mörtels
Bäck	Mund (derb)
Backblääch	Backblech
Backe	Wange
Backes	Backstube
Bajaasch	Gesinde, Pöbel
bang	ängstlich
bange Zibbel	Angsthase, feiger Mensch
bänklich	sehr; arg
Basch	Riss
baschte	ärgern; springen, reißen
Bass	Sebastian
bau	bald
Bavian	Mund (derb)
Bazz	Hinterbacken
Béckel	Hammer
bedenke	nachdenken
beduere	bedauern, bemitleiden
bedüjje	bedeuten
Bee	Bein
Beelster	Blockwurst
beene	beten
Beer	Birne
Beereboom	Birnbaum
beeve	beben
behaue	behalten
Behei	Aufsehen, Lärm; Angeberei
Beheidskriemer	Wichtigtuere
Beis	Großmutter
bej	bei
Bej	Biene
beje	bieten
bejee	beieinander, zusammen

Bejele	Beil
bejfalle	einfallen, sich erinnern
bejiene	begegnen
Bejing	Nonne
Bejouvheet	Fieberkrampf
bejraave	begraben
bekalle	besprechen
bekicke	anschauen
bekloppt	nicht normal, verrückt
belaane	beladen
Belleböimche	Fuchsie
belöst see	auf etwas Lust haben
bemüfft	stickig, modrig
bemulle	über jemanden reden
benaut	bekommen
Berch	Berg
berchav	bergab
berchop	bergauf
Berk	Birke
Berling	Schirmstängchen
beröjje	beruhigen
berüst	aufgeregt, nervös
Berüstichheed	Aufgeregtheit
besaufe	betrunken
Besceed	Auskunft, Belehrung, Kenntnis
Beschööte	Muskatnuss
Beschütte	Zwieback
Beslouf	Schnittlauch
Besöck	Besuch
besörje	besorgen, beschaffen
Bessem	Besen
betierme	bestimmen
betruere	betrauern
betuppe	betrügen, übervorteilen
Beujel	zweijähriges Rind
bewiise	beweisen
Bibi	Melone, steifer Hut
bichte	beichten
biene	baden (mit Heilkräutern)
Bier	Bier
Bierkraff	Bierkaraffe
Biir	Eber
Billa	Sybille

Billjett	Fahrkarte	Böschtel	Bürste
Blamaasch	Blamage	böschtele	bürsten
Blankmächer	Polierer (Nadelherstellung)	bott Mezz	stumpfes Messer
blätsche	bellen	böttele	bohren; stochern
Bleich	Bleiche	Botter	Butter
blenk	blind	Botteramm	Butterbrot
blenke	blinken	Botterbejrche	Buttergefäß (Steingut)
blezze	blitzen	Botterblomm	Hahnenfuß
Blöer	Bläuer (Nadelherstellung)	Boubrett	Baubrett
Bloer	Hautblase	Boubud	Baubude
Bloes	Blase	Boumeester	Architekt; mehr noch: Bauunternehmen
bloese	blasen	Boumwoll	Baumwolle
Blöj	Blüte	Bragge	Längswände einer Karre
Blomm	Blume	Brandewiin	Branntwein
Blommekuel	Blumenkohl	Brásel	Arbeit
Blott	Blut	brásele	mühevoll arbeiten
Blottfenk	Dompfaff	Breetloof	Porree
bloue	bluten	Broddel	Durcheinander, Wirrwarr
Bluus	Bluse	broene	braten
Bochfenk	Buchfink	Broenpann	Bratpfanne
Böck	Buche	Brommknouel	Brummkreisel
Bockeskoch	Buchweizenkuchen	Bronk	Fronleichnamspozession
Böedche	Bördchen	bronke	umherziehen; Trauzeuge sein
Boks	Hose	Brönker	Trauzeuge
Bokseboem	Hosenboden	Brönkische	Trauzeugin
Boksepiif	Hosenbein	Broomel	Brombeere
Bokseschlaach	Hosenschlag	Broß	Brust
Boksesöller	Hosenboden; ängstlicher Mensch	Brubbel	Hautknoten
Boll	Christbaumkugel	Bruche	brauchen
Bölles	Kopf (derb)	Brüdiyam	Bräutigam
Bonkte	Buntwäsche	Bruer	Bruder
Bonn	Bohne	Bruet	Brot
Bonnejeed	Bohnengerte, Bohnenstange	Bruetmezz	Brotmesser
Bonnestecke	Bohnenstangen	Bruun	braun
bööke	schreien	Bruut	Braut
Bööl	Beule	Bruutshabit	Brautkleid (früher schwarz)
Boom	Baum	Buch	Bauch
Boomdreck	verfaultes Bauminnere	Büed	Bund Stroh
Boomnouß	Walnuss	Buer	Bauer
Boomou	Baumscheibe	Buerehauf	Bauernhof
Boomsejch	Baumsäge	Büjelbrett	Bügelbrett
Börjermeester	Bürgermeister	büjele	bügeln
Borrej	Porree	Büjeiiser	Bügeleisen

Büll	Beutel
Büttche	Wännchen

**C**

Chres	Christian
Chressboom	Weihnachtsbaum
chressjeliere	belehren, schulmeistern
Chresskenk	Christkind
Chressmes	Weihnachten

**D**

Daach	Dach
Daachhüsje	Dachgaube
Daachlazz	Dachlatte
Daachpann	Dachziegel
Daachstoul	Dachstuhl
Daaler	Dreimarkstück
dabbe	kratzen
Dann	Tanne, Fichte
danze	tanzen
Därm	Darm
de	die
d'r	der
Deck	dick
Dejstel	Distel
Dell	Vertiefung
Denn	Tenne
despetiere	diskutieren
Destelfenk	Distelfink
deuvele	schimpfen
Dier	Tier
Doch	Tuch
Dockkaar	zweirädriger, einspänniger Wagen
döcks	oft
Doer	Dotter: Dorn
Döj-mich-doe	lethargischer Mensch
Döjsch	Tisch
Dölper	Treppenstufe
Donnerweer	Gewitter
doo	tun
Doof	Taufe

dööfe	taufen
Doofklejdche	Taufkleidchen
Döör	Tür
Doosch	Durst
Dooter	Tochter
Dopp	kugelförmiger Kreisel
Döppe	irdener Topf; Dummkopf
Dörjee	Durcheinander
Dörp	Dorf
doschien	dagegen
dotösche	dazwischen
draakriije	übertreiben
draare	tragen
Drautche	Gertrud
dreische	dreschen
Drejschelderbaar	Steingutgefäß zum Aufbewahren von sauren Bohnen, Weißkohl und Rübstiel
drenke	trinken
Drickes	Heinrich
driejene	drehen, wenden
driive	treiben
drömmerrömm	drumherum
dronger	drunter
dröömele	trendeln, bummeln
drop	drauf
drüjje	trocknen
Drüpp	Tropfen
Drüppche	Schnäpschen
drüppe	tropfen
Drütt	Gertrud
dubbel	doppelt
Dued	Tod
Duedeköpp	Schwertlilie, Iris
Duedezeddel	Totenzettel
Duemjroef	Lausbub
düer	teuer
Dueres	Theodor
Dumm	Daumen
dusend	tausend
Dusendjuele	Tausendschön
dütsch	deutsch
düttlich	deutlich
Düüster	Dunkelheit



Düüvel	Teufel
Duvv	Taube
Duvvejeck	Taubennarr
Duvves	Taubenstall
duzemoels	dazumal, damals

## E

e	ein
Eädappel	Kartoffel
Eädepiif	Tonpfeife
eädfuul	„lange tot“
ebelde	einbilden
edejle	einteilen
eeje	eigen, seltsam; eggen
Eem	Schwiegersonn (alter Ausdruck)
Eesch	Eiche
Eeschhörche	Eichhörnchen
Eisch	Asche
Eischeschauß	Aschenkasten
eiße	essen
Eißkaruet	Rote Beete
Ejjemaats	Eingemachtes
Ejlster	Elster
Ejlsterou	Hühnerauge
Ejr	Erich
ekspré	bewusst (zuwiderhandeln)
elaade	einladen
Elber	Erdbeere
Eldere	Eltern
Ellebouw	Ellenbogen
émaache	einmachen
Emaachskessel	Einkochkessel
Emmer	Eimer
Enejd	Untertage
Enk	Tinte
Ent	Ente
entschöldije	entschuldigen
eraa	heran
erav	herab
eriive	einreiben
erop	herauf
eruus	heraus

Erv	alter Dreck
erve	erben
et	das; es
everstange	einverstanden
Exküüs	Entschuldigung
expliziere	erklären, erläutern
extemiere	achten

## F

fääje	fegen, auch: schnell laufen
faal	heftig (Schlag)
Faam	Faden
Faan	Fahne
Fääsch	Ferse
Falis	Halbrundkoffer
Fastelovvend	Fastnacht
fass	fest
Fau	Riegel, Falte
Fauer	Öffnung im Zaun als Zugang zur Wiese
Fazuun	Form, Gestalt
feeme	fädeln
Feer	Feder
Feesch	First
Feeschpann	Firstziegel
Feeschzenk	Firstzink
Feeschholz	Firstholz
Fejrche	Feder
Feldschlaat	Feldsalat
fempe	mit Feuer spielen
Fenger	Finger
Fengerhott	Fingerhut
Fengeschkopp	Fingerspitze
Fennek	Pfennig
Fenneksfözzer	geiziger Mensch
Fensterlejr	Fensterleder
Ferke	Schwein
Festäng	Festveranstaltung
Fette	Pfetten
fiere	feiern; auch: krankfeiern
Fiesch	Windel
fiis	ekelhaft
fille	feilen

Fillepuss	Holzsplit oder Papierstück zum Anzünden des Feuers	Fotteteisch	Gesäßtasche
Filú	Gauner, Schuft, Heimtücker	Franie	Fransen
Fimel	schlechter Esser	Fränkel	Murmel
Fina	Josefine	Fränz	Franz
Finche	Josefine	Franzuesekruut	Franzosenkraut
Fing	Josefine	Frauß	Frost, auch: Frostbeule
Fisematente	Umstände	Frazzel	Warze
fissele	fein regnen	frecke	kaputtgehen; verrecken
Fizz	Gerte	Freezem	Milchschorf
fizze	flitzen	freje	freien
Fizzmüerche	Steißbein	Frejl	Fußrücken
Flaam	Fladen	Fress	Mund (derb)
Flaasfenk	Hänfling	Freusch	Frosch
Flabiines	leichtsinniger Mensch	Fribbel	Streuselkuchen
Flatt	Irrenanstalt	frickele	eine knifflige Arbeit tun
Fläus	Haare (derb)	frie	zäh
fledije Zewier	ein „Ekel“	Friin	Severin
fledisch	schmutzig	Frines	Severin
Fleesch	Fleisch	froere	fragen
fleete	flechten	Frommesch	Frau
Fleete	Haarflechte	Frööt	Getreide
Flej	Fliege	fuchse	ärgern, verdrießen
Fletschet	leichtlebiges Mädchen	Fuer	Futter
Flett	Nelke	Fullisch	Faulenzer
Fliißkäätche	Fleißkärtchen	fummele	hantieren, betasten
Flittsch	Flitsche	Fummelsank	weißer, weicher Sand
flocke	fluchen	fusche	pfuschen
Flööt	Flöte	Füschje	Schwarzarbeit
Flöpp	Philipp	Fuss	Rothaariger
Flöschop	unsteter, leichtsinniger Mensch	futt	fort
Flupp	Angst	Fuuchiiser	Fugeisen
fluppe	gelingen	Fuulhoof	Kompost
Fluus	Flaumhärchen; leichtsinniges Mädchen	Füür	Feuer
Foch	Herdklappe	Füürreeter	Feuerrichter (Nadelherstellung)
fönkele	funkeln, glühen	Fuus	Faust
Fönkelholz	Brennholz zum Anzünden des Herdfeuers	fuutele	pfuschen
för	für	Fuutelekriemer	Betrüger
Fornöis	Küchenherd		
Forschätt	Gabel		
Foß	Fuß		
Fossmoeß	Zollstock		
Fott	Hinterteil		

## G

Siehe unter J

## H

Haam	Kummet, Joch
Haan	Hahn
Haaneköttele	Weißdornfrucht
hääve	heben
Hack	Hacke
Haffel	eine Hand voll
Haffelewiis	mit vollen Händen
Hammerreeter	Nadelrichter (Nadelherstellung)
hange	hängen
Hank	Hand
hann	haben
Hannes-Jue	Hans-Josef
Haselnouß	Hasel
haue	halten
Hauf	Bauernhof
haufe	hoffen
häusch	langsam
haue Jeck	ein närrischer Mensch
Hazz	Herz
Heck (Mz. Hegge)	Hecke
Heckschuel	Hüpfkästchen
Heed	Herde, Gruppe
Heeder	Härter (Nadelherstellung)
heem	zu Hause
Heemet	Heimat
Heere (nur Mz.)	Gehirn
heesche	heißen
heefß	heiß
Heggeschier	Heckenschere
Heimtücker	hinterlistiger Mensch
hej	hier
Heijehüsje	Gastwirtschaft (scherzhaft)
hell	hart; laut; hell, klar
helle	hart arbeiten
helpe	helfen
Helpe	Hosenträger
Hemmel	Himmel; Baldachin (Fronleichnam)

hemmele  
Hemp  
Hempschlepp  
hengenerömm  
henger  
hengeree  
hengewier  
Hensche  
Herrek  
Hiel  
Hiesde  
  
Hoddel  
Hoddelekriemer  
hoddelisch  
Hoer  
Hoff  
Hoffiiser  
Höjf  
Höjkies  
Höjt  
Hollester  
Hölleter  
Hollpann  
Hölp  
Holzbütt  
hömppele  
Honger  
Hongshött  
Honk  
Honn  
Hoof  
hoole  
Höötche  
höppe  
höppe  
Hóse  
Hoss  
Hossbeengel  
hosste  
Hott  
houe  
Houiiser

sterben  
Hemd  
unterer Teil des Hemdes  
hintenherum  
hinter  
nacheinander  
weit offen; erschöpft; niedergeschlagen  
Handschuh  
Hering  
Kaminsäge  
Kniekehle [Fesseln - Übergang von der Wade zum Knöchelbereich]  
Tuch  
unordentlicher Mann  
nachlässig, unordentlich  
Haar  
Hof (hinterm Haus)  
Hufeisen  
Hüfte  
Sülze  
Kopf  
unordentliche Frau  
Holunder  
Hohlziegel  
Hilfe  
Holzwanne  
humpeln  
Hunger  
Hundehütte  
Hund  
Huhn  
Haufen  
holen  
Holzgestell zum Abkühlen von Gebäck  
heimlich trinken  
hüpfen  
Strümpfe  
Husten  
Strumpfband  
husten  
Hut  
hauen  
Haueisen (Schiefer)

Houk	Kleiderhaken
Hövvel	Hügel
hü	heute
Huck	Ecke
hüere	hören
Huffe	Launen
hüje	häufeln (Garten)
Hüjer	Häufler (Gartengerät)
hülle	heulen
Hüüde	Höhe
Huus	Haus
Huuskluck	Stubenhocker
Huut	Haut
huzze	stoßen

## I

Ieder	früher, eher
Ielend	Elend
Ier	Ehre
ierlech	ehrlich
iggelisch	nervös, zappelig
lifer	Eifer
lis	Eis
liser	Eisen
lishellije	Eisheiliger
iiskoot	eiskalt

## J

Jaad	Garten
Jaadepöözje	Gartentörchen
Jaadeschluuch	Gartenschlauch
Jaadewejse	Gartenweg
jaape	gaffen
Jaar	Garn
Jaas	Gasse
Jääsch	Gerste
Jääschtezupp	Gerstensuppe
jääve	geben
Jaffel	Gabel (Garten)
Jalljüesch	„Xanthippe“
Jan	Johann

jappe	gähnen
Jarding	Gardine
jau	schnell
jazz	bitter
Jebett	Gebet
Jebönn	Fußboden
jeboore	geboren
Jedecks	Gemisch aus Schlamm und Lehm zum Abdecken des Feuers über Nacht
jederenne	jeder
jedölde	gedulden
Jedööns	Gehabe, Getue
jeel	gelb
jeel Färv	Gelbsucht
Jeeljüsch	Goldammer
Jeeß	Ziege
Jef	Gift
jeische	keuchen, nach Luft schnappen
jekrönschelt	zerknittert
jelde	kaufen
Jemöss	Gemüse
jemüert	getrübt (Flüssigkeit)
Jenster	Ginster
Jerad	Gerhard
Jeremps	Gerippe
Jesch	Gicht
Jeschääter	Geschwätz
Jesech	Gesicht
Jesell	Geselle
Jesocks	Pöbel
Jesöffs	minderwertiges Getränk
jesse	gießen
Jesskann	Gießkanne
jetrout	verheiratet
jett	ein wenig; etwas
Jettche	Henriette
Jevvel	Giebel
jewääne	gewöhnen
Jewäär	Gewehr
Jewände	Gewohnheit
Jeweet	Gewicht
Jezüch	Gezähe, Handwerkszeug des Bergmanns
Jiere	Bahnen (Kleid)

Jiffel	Mädchen, das gerne lacht
jiffele	kichern
Jitsch	schlanker Mensch
Jitta	Gitarre
Jlaas	Glas
Jlaaserkaß	Schrank zum Aufbewahren der Gläser
jlatt	glatt
jliche	gleichen
Jlöck	Glück
jlöj	heiß; aber auch: witzig
joe	gehen
joel	ranzig
Joen	Patin
Joer	Jahr
jöjche	jucken
Jölep	Hosenschlitz
Jonda	Adelgunde/ Kunigunde
Jong	Junge
jong Blöttche	junger Mensch
Jöödel	Gürtel
Jöötekenger	Patenkinder
Jopp	etwas längere Jacke
Jöppche, lüstere	Jacke aus dünnem, glänzenden Material
jöstere	sich über etwas amüsieren
jowaal	jawohl
jaadius	geradeaus
jaam	heiser sein
Jraan	Fischgräte; auch: schlanker Typ
Jraas	Gras
Jraaswatsch	Grasbüschel
Jraav	Grab
Jrades	Gerhard
jranke Oes	ein weinerlich um etwas bittender Mensch
Jraufensnajel	Flieder
jrauv	grob
Jreffel	Griffel
Jreffeldues	Griffeldose
Jrell	Groll, Zorn
jriife	greifen
Jriilächer	Spötter, schadenfroher Mensch
jriimele	grinsen, lächeln
Jriiniiser	weinerlicher Mensch
jriis	grau

Jriive	Grieben
Jriiveschmalz	Griebenschmalz
jringe	greinen, herausgedrücktes Weinen
Jrömmel	Krümel
Jröngfenk	Grünfink
Jronk	Kaffeersatz
Jrosche	Zehn-Pfennig-Stück
Jross	Gruß
jrues	groß
Jrueseldere	Großeltern
Jruesmodder	Großmutter
Jruesvadder	Großvater
Jrüll	Gefäß
Jrülle	Geschirr
jücke	übermütiges, wieherndes Lachen
Jües	Auguste
junke	jämmerliches Weinen
Jupp	Josef
Jusch	Regenguss
jusche	heftig regnen
Jüscher	Regenmantel
jüstemang	eben, gerade

## K

Kaaf	Spreu
kääke	kreischendes, lauthales Lachen
Kaat	Karte
kaate	Karten spielen
Kaatekontroll	Kartenkontrolle
Käöz	Kerze
Käazelööter	Kerzenleuchter
Kadangs	Respekt
Kaffeemölle	Kaffeemühle
Kalbass	Einkaufstasche
Kaljäär	schnelle Bewegung
Kalkback	Kalkbottich
kalle	sprechen, reden
Kalosche	Arbeitsschuhe
Kamasche	Gamaschen
Kamelle	Kamille
Kanapee	Holzbank
Kandel	Dachrinne, Nase (scherzhaft)

Kaniel	Zimt
Kanoneofend	Kanonenofen
kapiere	verstehen, begreifen
Kaploen	Kaplan
Kappes	Weißkohl
Kappesschaav	Krauthobel
karessiere	freien
kärme	starkes Stöhnen
Karressant	Freier, Liebhaber
Kaschtei	Kastanie
Kaschteieboom	Kastanienbaum
Katejesemes	Katechismus
Kau	Kaninchenstall, Kälte
Kauchdöppe	Kochtopf
kauche	kochen
Kazz	Katze
Kazzestazz	Schachtelhalm, Zinnkraut
Keel	Kittel
Keerblääch	Kehrblech
Keerholz	Kernholz
Keesch	Kirsche
Keescheboom	Kirschbaum
Kengerwaan	Kinderwagen
Kenk	Kind
Kepp	Kerbe
Kesselhuus	Kesselhaus
Ketsch	Kerngehäuse von Apfel oder Birne
Kettekruut	Löwenzahn
kevvere	Erbsen enthülsen
kiddele	kitzeln
Kier	Wende
Kies	Käse
Kiischhoss	Keuchhusten
Kiß	Kies
Kizz	Spitze (des Baumes)
klaafe	klatschen
klääne	dick bestreichen, dick beschmieren
Klaar	Klara
Klaaverboom	Kletterbaum bei Volksfesten
Klammerebüll	Klammerbeutel
Klander	Appretur
Klant	lustiger Kerl
Klätsch	leichter Schlag, kleine Portion

klatsche	klatschen, auch: prasseln (Regen)
Klatschmond	Klatschmohn
Klatter	Dreckspritzer
klaue	stehlen
Kleed	Kleid
Kleef	Böschung
kleng	klein
Klenk	Klinke
klöchtich	verdächtig, sonderbar
Klöef	Teil des Drachens
Klöer	Klara
Kloere	Schnaps
Kloesmännche	Nachschlüssel
klömme	klettern
Klömmop	Efeu
Klompe	Holzschuhe
kloppe	klopfen
Klöpper	Teppichklopfer
Klöß	Klaus
Klüer	Farbe
Kluuster	Vorhängeschloss
Knäät	Knecht
Knauel	dicker Stein
Knej	Knie
Kniis	Spannung (sich länger hinziehend)
Kningskau	Kaninchenstall
Knoe	Knoten
Knoof	Knopf
Knooflau	Knopfloch
knoosele	undeutlich sprechen
Knöpp	Knospen; Knoten
Knöpp han	Geld besitzen
Knöppcher	Rosenkohl
Knoppholz	Garderobenhaken
Knosch	Knorpel
Knötsch	Holzklotz
knottere	nörgeln
Knöchel	Knöchel
Knouel	Kreisel
Köche	Küche
KöcheschAAF	Küchenschrank
kockele	herzhaft lachen; auch: gackern
Kockelööteboom	Überschlag

koere	probieren
Koet	Schnur
köje	essen, kauen
kollisch	übel
Komfuerche	kleiner Ofen zum Erhitzen des Lötkolbens
Komkommer	Gurke
Komp	Schüssel
Kompes	Sauerkraut
konkele	schlagen
Konrabel	Kohlrabi
kontent	zufrieden
Koof	Kalb
Kooleback	Wägelchen zum Aufbewahren der Kohle unter dem Herd
Koor	Korn/Roggen
Koorblomm	Kornblume
Koosch	Brotkruste
Kopp	Kopf
Kornell	Kornel
Körv	Korb
Kou	Kuh
Kouflatt	Kuhfladen
Kraach	Kragen
Kramp	Öse; Krampf
Krampoere	Krampfadern
Krau	Krätze; Pöbel, Gesindel
Kräzzer	Gradientferner (Nadelherstellung)
Krebbebiißer	kritischer, pedantischer, leicht aufgeregter Mensch
Kreckel	Schlehe
Krent	Korinthe; Nörgler
Krentekööl	Nörgler
Kreschel	Grille
kriene	krähen
kriische	weinen
Krin	Quirin
Kroefoß	Hahnenfuß, Butterblume
Kroen	Krähe
Krolle	Locken
Kröllemötsch	Wollmütze mit Schulterstück, auch: Haube
Kromm	Handsichel
Kröötshje	kleiner Mensch
Kruen	Krone
Kruenschel	Stachelbeere

kruffe	kriechen
Kruffes	kleines Zimmer
Krüng	Hinterkopf
Krüz	Kreuz
Küeb	Jakob
Küel	Grünkohl
Kuff	Haarknoten
Kull	Grube, Zeche
Küll	Keule, Stock
Kullmontuer	Arbeitsanzug des Bergmanns
kümme	leichtes Stöhnen
Kupee	Abteil
Küppche	kleinster Herdring
Kuraasch	Mut
kuriere	heilen
kusch	ruhig, fügsam, unterwürfig
Küttche	kleines Schwein
Kuulebuzze	Wildkirsche
Küüs	Tambourmajor
Küüt	Rogen beim Hering
Kuute	Nasenschleim
Kuuteplack	Taschentuch (derb)
Küütschje	kleine Mütze mit Bändchen
Kuvant	breiter Schal

## L

laache	lachen
Laade	Laden, Geschäft
läamele	aus der Form geraten
laane	laden
läase	lesen
Läaseboch	Lesebuch
Laaß	Last
Lääve	Leben
lääve	leben
Lääver	Leber
Labbes	unbekümmerter, zu Streichen aufgelegter Mensch
Ladderitsch	Durchfall
Lamäng, us der	aus dem Stegreif
lamentiere	lärmern, palavern; laut klagen
Lampebuud	Lampenstube
Lamperi	Fußleiste

langs	vorbei
langsee	aneinander vorbei
Lapp	Lappen
lappe	einen Streich spielen, Schuhe sohlen
Lau	Loch
laus	los
Lauwerblatt	Lorbeerblatt
Lazz	Latte
Lazzepansch	schlanker Mensch
lecke	lecken
Lecker	Zunge
Leed	Leid
Leejer	Leiter
leejerhängs	mit leeren Händen
leet	leicht
Leffel	Löffel
Leffele	Ohren (scherzhaft)
Léj	Leo
Léj	ungewürzt, laff
lejch	leer
leje	lügen
Lejhammer	Schieferhammer
lenks	links
Lenkspuet	Linkshänder
Lepp	Lippe
Lett	Licht
Leue	Spielkarten ohne Zählwert
levvere	liefern
Lich	Leiche
Lichewaan	Leichenwagen
Liene	leihen
Lier	Lehre
Lierer	Lehrer
Lierjong	Lehrling
Liim	Leim
Liinzeeche	Narbe
Liiß	Leiste
Liiv	Leib
lije	liegen; leiden
Linge	Leinen
Lis	Elisabeth
Lisett	Elisabeth
Lomele	Lumpen

Lomelemann	Lumpenhändler
Lomp	Lump
Lomperej	Betrug
Long	Lunge
lonke	lauern
Lönker	hinterhältig beobachtender Mensch
loofe	laufen
Lööres	unbekümmerter, zu Streichen aufgelegter Mensch
Loot	Luft
Lööte	Erbsenschale von getrockneten Erbsen
lööte	leuchten
Lööter	Leuchter
losse	lassen
löstech	lustig
Loss	Lust
Lü	Leute
lue	läuten
Luen	Lohn
Luendaach	Lohntag
lues	schlau
lüese	lösen
Luet	Lot
Lüetbolz	LötKolben
Lüeter	Lauge
Lüetwasser	Lötwasser/Salzsäure
Lüetzenn	Lötzinn
lustere	lauschen; hören; horchen
Luus	Laus
luuter	dauernd, immer, stets
Luwwi	Ludwig

## M

Maach	Magen
maache	machen
Määl	Amsel
Maalche	Amalie
Maangel	großer Korb
Maat	Markt
Maatfrau	Marktfrau
Maatsch	Marder
Maatwiiv	Marktfrau
Mäddche	Mädchen



majer  
Majeriin  
Makei  
malaat  
maläätsisch  
Maléste  
malooche  
Malöör  
malträtiere  
mangs  
mankiere  
Maria Siif  
Marizz  
Marizzebill  
Marjüpp  
Märkeff  
märr  
Matschö  
Mattes  
mau  
Mauw  
medde  
Meel  
Meelsößje  
Meester  
Meiß  
meiße  
Meißedenger  
Meißhoof  
Meißkull. Meißlau  
Mejes  
MeIch  
Melchjrüll  
Melchköche  
Melchtööt  
menge  
Ménsch  
menteniere  
Meßjons  
met  
metbrenge  
Mezz  
Micketring

mager  
Margarine  
Quark  
krank; elend  
abgemagert  
Beschwerden  
schuften  
Unglück  
misshandeln  
mürbe  
vortäuschen  
Maria Lichtmess (2.2.)  
Maria  
Maria-Sybille  
Maria-Josefa  
Eichelhäher  
aber, doch, jedoch, nur, allein, bloß  
Matthias  
Matthias  
miese, schlechte (Geschäfte)  
Ärmel  
mitten, inmitten  
Mehl  
Maßliebchen  
Meister  
Messe, Gottesdienst  
messen  
Messdiener  
Misthaufen  
Gülleloch  
Bartholomäus  
Milch  
Milchgefäß  
Milchküche  
Milchkanne  
meinen  
Mensch; Freier, Verlobter  
sich beschweren  
Mißgunst  
mit  
mitbringen  
Messer  
Maria-Katharina

mie  
Miene  
Mier  
mii  
Miimel/Wiimel  
Miinche  
Mipmop  
Mitt  
Mocke  
Mockezupp  
Modder  
Modderjoddes  
Modderjoddesjläsje  
Moddersprouch  
moele  
Moer  
Moeß  
Moeßblatt  
Moeßbank  
Moffel  
moffele  
møj  
Möjsch  
Möjscheschreck  
Molbert  
Mölle  
Möllestee  
Mölm  
Momang  
Mond  
mondelang  
Mondes  
Monk  
mönkschensmoeß  
Mool  
Mootdöövel  
Mööte  
Möpp  
Morje  
mörresch  
mösse  
Mostert  
Mötsch

mehr  
mähen  
Vogelmiere  
mein  
Johannisbeere  
Wilhelmina  
Schmetterling  
Essgeschirr  
Brocken, Brot  
Milchsuppe mit Weißbrotstücken  
Mutter  
Muttergottes  
Ackerwinde  
Muttersprache  
malen  
Möhre  
Maß  
Richtlatte  
Maßband  
Bissen, Happen  
essen  
müde  
Spatz  
Vogelscheuche  
dicke Glaskugel  
Mühle  
Mühlstein  
Staub  
Augenblick  
Monat; Mond  
monatelang  
Edmund  
Mund  
mundgerecht  
Mischtrog zur Teigbereitung  
Maulwurf  
Mühe  
Köter  
Morgen  
gar  
müssen  
Senf  
Mütze

Muen	Simon
Muer	Mauer; Kaninchen, weiblich
Muerhammer	Maurerhammer
Muerhouk	Haken zum Befestigen der Bretter
Muff	Handwärmer
muffe	schmollen
Mull	Mund (derb)
Müllche	Küsschen
mulle	reden
Mullejan	Maulheld
Murks	schlechte Arbeit
murkse	schlechte Arbeit leisten
Mutt	Dreck, Schlamm
Müürer	Maurer
Muus	Maus
muuse	in etwas herumsuchen
muute	beleidigt sein
muute Weer	trübes Wetter

## N

nä	nein
Naal	Nagel
Naalfoß	Nagelfuß
Naam	Name
Naas	Nase
naaß	nass
Naat	Nacht
Naatsbraggeler	Nachtschwärmer
Naatspumm	Nachthemd
Naatsüll	jemand, der lange aufbleibt
Nandes	Winand
nau	nahe
Näude	Nähe
Neiß	Nest
Nell	Petronella
Nes	Agnes
Netta	Katharina
Nettche	Katharina
neu	geizig
Neupansch	Geizhals
neveree	nebeneinander
nevver	neben

Nickel	Fünf-Pfennig-Stück
niene	nähen
Nienjaar	Nähgarn
Nienmasching	Nähmaschine
Niennold	Nähnadel
Niensij	Nähseide
nier	niedrig
Niere	Nieren
Nieres	Werner
Nilla	Kornelia
Nillche	Kornelia
Nittschje	frisch geborenes Kälbchen
Nobber	Nachbar
Noeloofe	Nachlaufen (Spiel)
Noet	Naht
nöj	neu
Nold	Nadel
Noldeköjße	Nadelkissen
Noldemächer	Nadler
Noldes	Nadelfabrik
Nöll	Arnold
Nommedaach	Nachmittag
Nonk	Onkel
nöttere	nüchtern
Nouß	Nuss
Noußboom	Nussbaum
nozze	nutzen
Nuckel	Sauger (Kind)
nuckele	saugen
nüedisch	notwendig
Nuet	Not
Nuetstopp	Lückenbüßer
nüng	neun
nuu	jetzt, nun
nüüß	nichts

## O

Obbs	Obst
Obbsboom	Obstbaum
Odense	Hortensie
Oem	Atem
oene	ohne

Oere	Adern
Ölles	Kopf
Öllich	Zwiebel
Öllichspiifje	Zwiebelkraut
öm	um
ömkenke	sich vertreten
ömme	nicht wahr
ömmesöns	umsonst, kostenlos
onbedaad	unbedacht
ondere	vermuten
onfazünglich	unförmig
Onflidijer	charakterloser, unzuverlässiger Mensch
onge	unten
onger	unter
ongeree	untereinander
Ongerlifje	Mieder
ongerschiive	unterschreiben
Onjebiede	rücksichtsloser, brutaler Mensch
onjetrout	ledig
Onraas	ruhelooser Mensch
onverhoffs	unverhofft
onzefreje	unzufrieden
Oofend	Ofen
Oofendspiif	Ofenrohr
Oolesdierche	Marienkäfer
Oos	Ochse
oot	alt
Ootverstank	altkluges Kind
op	auf
opbärme	aufhäufen
oplänge	verdünnen
opraafe	aufheben
oprappele	aufraffen
opreffele	aufziehen von Gestricktem
Opsazz	Aufsatz (alter Küchenherd)
opwaade	aufwarten
óranke	nörgeln
Orjel	Orgel
Orjelspiif	Orgelpfeife
os	uns
ose	unser
Ött	Otto
Ou	Auge

ovve	oben
Ovvend	Abend
Ovvenopp	Übertage
övver	über
Ozze	Speiserest

## P

Pääd	Pferd
Paaf	Knall
pääsche	pressen, drücken
paaße	passen
Pallemei	Buchsbaum
pamptisch	plötzlich
Pank	Beet
Pann	Pfanne
Pannekoch	Pfannkuchen
Panneschöpp	Schaufel für die Kohle
Pansch	Wanst, Bauch (derb)
panschisch	geizig
Panschping	Bauchschmerzen
Paraplü	Regenschirm
parat	bereit, fertig
pariere	gehorschen
partú	unbedingt
Pastuer	Pastor
patent	tüchtig, angenehm
Pätt	Frosch
Patt	Pate
Pättepoul	Froschteich
Päul	Paul
Pauspen	Pflanzstock
Paveie	Pflastersteine
Peck	heimlicher Groll
Peedshorejs	Pferdehornisse
Peedsköttel	Pferdeapfel
Peeke	Quecke
Peffer	Pfeffer
Peich	Pech
Peichdroet	Pechdraht
Pelerinche	Umhang
Penksje	Glas mit 0,25 l Inhalt
Penksrues	Pfingstrose

Penkste	Pfingsten	Pöngel	Kleiderbündel
Peps	Erkältung	Ponk	Pfund
Perrong	offene Plattform	Pönkt	Kugelspitze
petit	klein	Pooz	Tor
Petsch	Abnäher am Kleid, Bügelfalte	pooze	Tür öfter öffnen und schließen
Petter-Jue	Peter-Josef	Popp	Puppe, auch: Strohpuppe zum Unterlegen von
pichele	saufen		Dachziegeln
Pick	Schnaps	Portmanne	Geldbörse
Picker	Pickhammer	Poschelei	Porzellan
Picknaas	Schnapsnase	Pott	Topf
Piesch	Pfirsich	pötte	trinken
Piif	Pfeife, auch: Ofenrohr	Pottleffel	Suppenlöffel
Piifeschwaam	Tabakrauch	pottluene	säubern des Ofens (außen)
Piil	Pfeil	Poul	Teich
pikiere	heften (beim Nähen); Pflanzen vereinzeln	Pözz	Brunnen; Wasser (aus dem Brunnen)
Ping	Schmerzen	Praatsch	Fleck
Pirk	Regenwurm	Pratsch	Matsch; Morast
Pisele	Schläge	Pratschmaangel	dicke Frau
Pitt	Peter	Prattel	dicke Frau
Plaat	Glatze; Platte	Prengel	Knüppel
Plack	Lippenbläschen	prenze	prügeln, schlagen
Plack	viereckiges Tuch (Umhang)	Pri	durchtriebenes Frauenzimmer (negativ), Lausmädchen (positiv)
placke	auf Kredit kaufen		Auszeichnung, Preis
Plafong	Zimmerdecke	Priis	Hausrat
Planzkoet	Pflanzschnur	Prölle	barsch, unwirsch
Pläsier	Vergnügen	pröppsch	Lehnstuhl
Plastron	Art Schleife	Pröttel	Pflaume
platte Schöpp	Schaufel	Prumm	Pflaumenbaum
plazendiere	auf den richtigen Platz setzen	Prummeboom	wertloses Zeug
Plej	viereckiges Tuch (Umhang)	Pruttsch	Rücken (oberer Teil); Mensch, der einen Buckel hat
Plemp	Wimper	Puckel	Fuß
Plente	Fußleiste	Puet	freien
plöje	pflügen	pussiere	Bett; Kündigung
Plümo	Oberbett	Püss	Geschäft (Kramladen)
Plüüschprumm	Pfirsich	Putik	Mund (derb)
Pluute	Kleider	Pütsch	küssen
Poel	Stange, Pfahl	pütsche	Blutwurst
Pofant	Schal	Puttes	Kind
Poliss	Polizist	Puut	
Politter	hinterlistiger Rohling, Mensch, der gerne quält		
Pöll	Huhn (noch nicht legefähig)		
Pööl	Leopold		
Pöllche	kleines, dickes Mädchen		

Q

Quaas	Deckenbürste
Quääte	Schwielen
quaatsche	sich krank stellen,
Qualuet	Qual
quangsiiß	als ob
Queesel	Betschwester
Quei	Hintern
Quespel	Handfeger
Quetschbüll	Ziehharmonika

R

Raafe	aufheben, raffén
rääne	regnen
Raas	Rast
Raasel	Zittern
raasele	zittern
Räät	Recht
rääts	rechts
räätzou	sofort, direkt
racketisch	geizig
Racksack	Geizhals
Radisje	Radieschen
Rammel	Anzahl
Rammeler	Kaninchen, männlich
Rammenass	Rettich
räseniere	tadeln, schimpfen
Ratteplang	Plunder, Krempel
rauele	quengeln
Rebb	Rippe
Rechlatt	Richtlatte
recke	reichen, anreichen
Reen	Regen
Reendrüpp	Regentropfen
Reenfaaß	Regenfass
Reensärk	Regensarg
reete	richten
Reisch	Rechen
reiste	rasten
Rej	Reihe
rejäll	ehrlich, regelrecht

reje  
Rejm  
reng  
Reng  
Rengelotte  
Renk  
Renkfleesch  
Renkfleeschzupp  
reskiere  
Rettestecksje

retuur  
Rich  
riif  
Riis  
Riiserbessem  
Riisflaam  
riiße  
riive  
Riivkoch  
rije  
risele  
Röbb  
Röbbolich (kreeze)  
Röbbstiel  
Röck  
Röckjraat  
Röckstrang  
roene  
roese  
Roet  
Roff

roffe  
rölze  
Röngde  
ronk  
Ronkele  
Röösch  
Rööle  
röppsche  
Rösje  
Rötsch

reihen  
Riemen  
rein  
Rinde, Borke; Herdringe  
Reineclauden  
Rind  
Rindfleisch  
Rindfleischsuppe  
wagen  
Rietstöckchen  
(zur Züchtigung unbotmäßiger Schüler)  
zurück  
Richard  
reif  
Reis  
Reisigbesen  
Reisfladen  
reißen  
reiben  
Reibekuchen  
reiten  
nadeln (Christbaum)  
Rübe, auch: Kopf (derb)  
Rapsöl (reinigen)  
Rübstiel  
Rücken  
Rückgrat  
Rückgrat  
raten  
schimpfen  
Rat  
Ruf; Ansehen; Ankündigung der Trauung in der Kirche  
rufen  
Kräfte messen, balgen  
Runde  
rund  
Runkelrüben  
Rauchfang  
Röteln  
aufstoßen  
Rosemarie  
Rutsche

rötsche	rutschen
Rou	Ruhe
Rouriif	Raureif
rüe	roh
Rüer	Rohr
Rüererömm	Rührei (Eier, Mehl, Milch, Speck)
Rues	Rose; Gürtelrose
Rueseknöksje	Radiusknochen, Knochen am Ellbogengelenk
Ruesekranz	Rosenkranz
Rueseschier	Rosenschere
Rüester	Feuerrost
Ruff	Wundschorf
rümme	räumen; dem Ende zugehen
Rüpper	Flegel, Rüpel
ruusche	rauschen
Rüüse	Streit (plötzlich aufflammend)
Ruut	Fensterscheibe
Rüütche	Fensterchen, an dem Bier außer Haus verkauft wurde

## S

saare	sagen
Sackdoch	Taschentuch
Saddel	Sattel
Saff	Saft
sall	soll; wird
Samstich	Samstag
Särk	Sarg
Schaa	Schaden
Schaaf	Schrank
schaame	schämen
Schäärmüllcher	süße Brötchen mit Rosinen
Schaat	Fördergerüst, Schacht
schäätere	laut sprechen; lärmern
Schabau	Schnaps
schäffe	Beinchen stellen
Schall	Schal
schalues	eifersüchtig
Schamöör	galanter Herr
schampe	ausgleiten
Schampstee	Stein an den Seiten des Hoftores zum Schutz vor den Rädern der Wagen

Schandarm	Polizist
Schang/Schäng	Johann
schanschiere	schillern
Schau	Riegel
Schäuß	Jungtriebe
Schauß	Schublade
Schauter	alberner Mensch
Schav	Krauthobel
Schavou	Wirsing
scheef	schief
Schees	zweirädrige Kutsche (auch: altes Fahrzeug)
Scheffje	Schiffchen
Schej	Scheitel
Schejf	hinkender Mensch
Schell	Schulglocke
Sehellaasch	ausgelöstes Kotelett
Schemisettche	Vorhemdchen
Schenk	Schinken
Schenne	Schienbein
schenne	sich quälen
Schennskull	Schinderplatz
schibbele	rollen
Schick	Kautabak
schien	gegen
Schier	Schere
schikaniere	bösartig ärgern
schinant	schüchtern, verschämt
Schlaachbedraach	Tölpel
Schlaachkaar	zweirädrige Karre mit Kippvorrichtung
Schlaat	Salat
schläät	schlecht
schlabbere	verschütten
Schlabberläzzje	Lätzchen
Schlabberons	schwacher Kaffee, dünne Suppe
Schläck	Schnecke
Schléch	Anlage, Fertigkeit
Schleck	Schluckauf
schlecke	schlucken
Schleckstöck	Kehle
schleefe	schleppen
Schleefholz	Untergestell bei Ackergeräten
Schlepp	Rockschoß
schliife	schleifen

Schloff	Schlaf	schöpfe	schaufeln
schlöffe	schlafen	Schoritt	Schornsteinfeger
Schlopp	Schlinge, Schleife	Schörreskaar	Schubkarre
Schlüssel	Schlüssel	Schorsch	Georg
Schlüsselblomm	Primel	Schossé	Landstraße
Schlubbe	Pantoffel	Schött	Müllkippe
Schluuchwouch	Schlauchwaage	Schottel	Schüssel
Schluumel	unordentliche Frau	Schottelplack	Spültuch
Schluußmangel	aus Weide geflochtene Truhe	Schouwer	Schulter
Schluuver	Matsch, Morast	Schözze	Schützen
schmaache	schmecken	Schozzel	Schürze
Schmagge	Schläge	Schraar	Holzgestell zum Aufsetzen der Waschwanne
schmagge	schlagen	Schraavele	unermüdlich arbeiten; krabbeln, auch: sich mühen
Schmeck	Peitsche	schrabbe	abschaben; zusammenraffen (Geld)
Schmedd	Schmied; Schmiede	schreje	schreien
Schmerjel	Schmirgel	schriive	schreiben
Schmiiß	Sprühregen	Schroem	Strich
schmiiße	fieseln	Schrong	Hautriß, Schrunde
schmuur maache	unterschlagen	schrubbe	putzen
Schnau	Strieme	Schrubbemmer	Putzeimer
Schnauz	Schnauze, Mund (derb)	Schrue mache	Ausschuß produzieren
Schnej	Schnitte (Brot)	Schruff	Schraube
schnerke	versengen	Schrüpp	Schläge
Schnettmitterbouch	Schnittmusterbogen	Schruut	Pute
schneuje	Bäume und Sträucher beschneiden	schubbe	schimpfen
Schniider	Schneider; Schnake	Schudder	Schauer, Frösteln
Schniiderknitt	Schneiderkreide	Schuel	Schule
Schnije	Schnee	Schuelbott	Schultasche, Ranzen
schnije	schneiden; schneien	schuene	schonen
schnorke	schnarchen	Schüer	Scheune
schnuffe	schnaufen	Schüerepooz	Scheunentor
Schnupp	Schnupfen	Schüffelche	Schäufelchen
Schnüzz	Schnauze	Schull	Regenschauer
schnüzze	naschen	schulle	vor dem Regen Unterschlupf suchen
schockeniere	stänkern, bekritteln, bespötteln	Schümmleffel	Schaumlöffel
Schoef	Schaf	Schurmöller	Entrauher
Schong	Schuhe	Schustischjaar	Heftzwirn
Schongsrejm	Schuhriemen	Schuum	Schaum
Schönnoes	schlimmer Kerl	Schwaam	Dampf, Qualm
Schoof	Totenbett	schwaame	dampfen, qualmen
Schopp	Schuppen	schwaamele	schwankend gehen
Schöpp	Spaten	schwaane	ahnen
Schöppe	Pik (Kartenspiel)	schwazz	schwarz

Schweer	Geschwür, Furunkel	Skunks	Pelz
Schweeß	Schweiß	Söcke	Socken
schweeße	schwitzen	söcke	suchen
Schwejel	Streichholz	Söcker	Fehlersucher (Nadelherstellung)
Schwejerdooter	Schwiegertochter	Soel	Sohle
Schwejersoon	Schwiegersohn	Söff	Sofia
schwelle	Gemüse ankochen, Obst an den Bäumen stehlen	söcke	suchen
Schwellmänncher	Pellkartoffeln	Söller	Speicher
schwimele	ziellos umhergehen, bummeln	sömere	Ähren auflesen
Schwittjé	Luftikus	Sonn	Sonne
Schwoebe	Schaben	Soom	Saum
schwoer	schwer	Sörch	Sorge
Schwoll	Schwellung	söss	süß
Sechel	Sichel	Spächer	Stockflecken
Seef	Seife	spack	knapp
Seej	weibliche Taube	speele	spielen
Seekoomel	Ameise	speldere	Lehm in Zwischendecken füllen
Seel	Bank mit hochklappbarer Sitzfläche	Spenn	Spinne
Seel	Seil	Spenneflecker	schmales Kerlchen
Seem	Apfelkraut, Rübenkraut	Spennejewebbs	Spinngewebe
Seesch	Säge	Spezz	Spitze
Seever	Speichel	Spezzbouv	Dieb, Spitzbube
Sej	Sieb	Spezzschliifer	Nadelschleifer
Sejelbäcker	Ziegelbäcker; Schelm	spie	spät
Sejelstee	Ziegelstein	Spien	Span
Sejf	Josefa	Spiis	Mörtel
Sejschottel	Küchensieb	Spiisbütt	Speisbottich
selde	selten	Spiisflaam	schwarzer Fladen
Sellerej	Sellerie	Spijüütche	schmächtiges Kind
Selvsbinder	Krawatte	spinse	lauern
semmeliere	überlegen	Splenkter	Splitter
senge	singen	Spoen	Glätter
Sengel	Kribbeln	Spøj	Speichel
sengele	zittern	spöje	spucken
Senn op	Verlangen nach	Spöjl	Abwasch
Sett	Elisabeth	Spöjle	spülen
sevve	sieben	Spoul	Spule
Siel	Seele	Sprauß	Sprosse
siene	säen	sprenge	springen
sier	schnell	Sprenkele	einsprenkeln
Siif	Gosse	Sproen	Star
siife	stark regnen	Sprong	Riss; Sprung
Sij	Seide		



Spröngle	Sprossen aus dem mit einem Kreuzschnitt versehenen Strunk	Ströofer	Streuner
Staabel	Regal	Stropp	kleines Kind (Kosebezeichnung)
staats	gut aussehen	Stropp	Aufhänger (Kleidung); Schlinge (Wilderer)
stärk	stark; ranzig	Strossböjm	Spurlatten im Schacht
stauche	heizen	Strüe	Stroh
Stauf	Stoff	Strüeblomm	Imortelle
Stazz	Schwanz	Struuß	Strauß
Stechel	flacher Löffel (Butter)	Studenteblomm	Tagetes
Stee	Stein	Stüerkaar	zweirädrige Stoßkarre
Steeholz	Verzugsholz	Stueß	Seitenwände der Strecke im Bergwerk
Steeschöpp	Steinschaukel	Stueßbank	Stoßband
Steevijuel	Goldlack	stueße	stoßen
Steischiiser	Beitel, (Stecheisen)	Stueßvouel	Greifvogel
Stékel	Eisenstab, um Löcher in die Erde zu bohren	stueve	mit Soße binden, dünsten
Stellasch	Regal	Stüpp	Jacke, Rock, Blouson
Steller	Maschineneinrichter	stüüte	angeben, prahlen
Stevvel	Stiefel	Stuzzbier	beim Zapfen übergelaufenes, aber wieder gesammeltes Bier
Stier	Stirn; Stier	Suerbroede	Sauerbraten
Stif	Stärke	Suermoos	Sauerampfer; auch: Mensch mit misshütigem Gesichtsausdruck
stiif	steif	suffe	saufen
Still	Stempel (Bergbau)	Süll	Dreikantspitze; Ahle
Stina	Christine	suur	sauer
Sting	Christine		
Stipp	Pfahl, Pfosten		
Stöbb	Staub		
stöisch	chic		
Stöjcheliiser	Stocheisen		
Stopp	Korken, Stopfen		
Stoppfärv	Fensterkitt		
Storkel	Strunk		
Stoul	Stuhl		
Strichiiser	Bügeleisen		
Strijel	Bürste		
Stritt	Streit		
Stritt stauche	Streit verursachen, Unfrieden säen		
Strittstäucher	Intrigant		
strizze	stehlen		
Stroef	Strafe		
stroefe	strafen		
Stroeiß	Straße		
Strompbengele	Strumpfbänder		
strongse	angeben		

## T

Taat	Torte
tachele	schlagen, Ohrfeige austeilen
Tack	Ast
Täcksje	Zweig
tällewelle	sich streiten
Tapiet	Tapete
temptiere	etwas anstellen, einen Streich spielen
tespetiere	sich auseinandersetzen, diskutieren
Thej	Theo
Thres	Therese
Tief	schlechte Frau
Tiik	Ladentheke, Theke im Gasthaus
Tiin	Martin
Tinche	Hubertine
tirektemang	sofort, direkt
tirvele	wirbeln, um sich selbst drehen, taumeln

Tiß	Matthias
Titsch	Stoß
titsche	springen (Ball)
Töel	einfältige Person
Tomaat	Tomate
Töndel	Ausguss, Nase (scherzhaft)
Tööt	Milchkanne
Töötejold	Messing
tösche	zwischen
töschebej	nebenher
traatsche	klatschen
Trajant	Material zum Kleben von Zigarrendeckblättern
traktiere	freihalten
Tralje	Gitter vor den Fenstern
transjeniere	quälen
Trapp	Treppe
trecke	ziehen
Treckmonneka	Ziehharmonika
Treckwaan	Handwagen
treene	treten
triize	ärgern, quälen
Tring	Katharina
Trippe	Sandalen
troe joue	heiraten
Troen	Träne
Troenjrüll	lethargischer Typ
Trööt	Trompete
Tröötemann	Trompeter
Trottwar	Bürgersteig
trouchele	heften, vernähen
Trouchelfaam	Heftfaden
Truer	Trauer
trüeste	trösten
Truff	Trumpf
Truffel	Mauerkelle
Tüen	Anton
Tuen	Ton
Tüll	Nase
tülle	rollen
Tülpche	kleines Glas Bier
tuusche	tauschen
tüüte	starkes Weinen

## U

üch	euch
Üem	Oheim; alter Mann
Uer	Ohr; Uhr
Uerfiisch	Ohrfeige
Uestere	Ostern
Üll	Eule
useree	auseinander
uus	aus
uusjekaut	durchtrieben
uusklenke	ausklinken (Nadelherstellung)
Uusklöpper	Anpreiser (Markt)
uuspääsche	ausquetschen, ausdrücken
uusrötsche	ausrutschen
uusschödde	ausschütten
uusschubbe	ausschimpfen
uuze	foppen, necken

## V

va	von
va benne	drinnen
va busse	draußen
Vadder	Vater
van aa	von da an, seitdem
vawäje	von wegen
Vent	Kerl (negativ)
veramelestiere	beschädigen
verdömpele	bemänteln, vertuschen
verdötscht	verrückt
verfompfeije	verschleudern
Veries	Xaverius
verjeiße	vergessen
verkamesöele	verhauen
verkaut	erkältet
verkibbele	restlos aufessen
Vermaach	Liebhabelei, Vergnügen
Vermeschell	Suppennudeln
verplacke	verwelken
verroene	verraten, ausplaudern
verschangeliere	verschandeln
verschesse	die Farbe verlieren

vertöttele	verwöhnen
verzälle	erzählen
Violche	Veilchen
Visaasch	Gesicht (derb)
vleddisch	schmutzig
Vlier	Holunder
Vlieretie	Holundertee
vör	vor
völl	viel
Vörhemdche	Vorhemd
Vörkenk	uneheliches Kind
Vöss	Servatius
vrenge	wringen
vröjle	unermüdlich arbeiten

## W

Wääch	Weg; Woche
waade	warten
Waan	Wagen
waafse	wachsen
Wachelder	Wacholder
Wank	Wand
Wann	Wannmühle
Warr	Gerstenkorn
Wasserschäuß	wilde, unfruchtbare Triebe
Wasserwouch	Wasserwaage
wat	was
Watsch	Grasbüschel
Wéck	Docht
Wecke	Wicke
Wees	Weizen
Weggemann	Weckmann
Weisch	Wäsche, Aufbereitungsanlage
Weischbrett	Waschbrett
Weischer	Wäscher
Weischkau	Waschkau
Weischkörv	Wäschekorb
Weischlampett	Wäschegarnitur
Weischzing	Waschwanne
Wellem	Wilhelm
Welver	Holzriegel
Wenk	Wind

Wenkmölle	Windmühle
Wenkspell	Windspiel
Wenkter	Winter
Wenkvouel	Windvogel
Werk	Arbeit
wérke	arbeiten
werpe	werfen
Wésch	Unterlegekissen für Körbe, die man bis in die 1920er Jahre auch in Würselen auf dem Kopf trug
Wettfrau	Witwe
Wettmann	Witwer
Wibbelstazz	unruhiges Kind
Wickes	Ludwig
Wierwaas	Haarwirbel
Wiin	Wein
Wije	Weidenbaum
winie	wann
wispele	flüstern
wiss	weiß
witt	weit
Wöebche	Weste mit Ärmel
woer	wahr
Wolber	Blaubeere
Woll	Wolle
woof	Wund sein
Woosch	Wurst
Worret	Wahrheit
wöss	wütend
Wouch	Waage
woufe	wühlen
Wozzel	Wurzel

## Z

Zackere	fluchen, schimpfen
zälle	zählen
Zalmuenes	Salmanus
Zank	Zahn
Zapp	Zäpfchen
Zau	Eile, Hast
zaue	sich beeilen
Zauß	Soße
Zech	Inlett

Zéj  
Zejes  
Zemmer  
Zemmermann  
Zemmermannshammer  
zeng  
Zervis  
Zien  
Zienenaal  
Zimm  
Zisje  
Ziss  
Zitt  
Zoch  
Zock  
Zong  
Zööl  
Zoot  
Zoppe  
zou  
Zouschlaach  
Zückerröbb  
Zumel  
Zupp  
Zuppekomp  
zuumele  
Zuunkönnegsje  
Zweeter

Luzia  
Kirchenschweizer  
Zimmer  
Zimmermann  
Zimmermannshammer  
zehn  
Service  
Zehe  
Zehennagel  
Trommel  
Zeisig  
Franziska  
Zeit  
Zug  
kurzer Schlag  
Zunge  
gutmütiger Mensch  
Art; Sorte  
eintauchen  
zu  
gedeckter Apfelkuchen  
Zuckerrübe  
unordentliche Frau  
Suppe  
Suppenschüssel  
ausgefranst sein  
Zaunkönig  
Sweater, Pullover

## **Impressum**

**Beiträge zur Heimatgeschichte**  
**Kallt Platt**

**Herausgeber:**  
Geschichtswerkstatt Würselen e. V.  
in Zusammenarbeit  
mit dem Kulturarchiv Würselen

**Bildnachweis Titelseite:**  
Sammlung Adolf de Crousaz

**Herstellung:**  
Schloemer & Partner GmbH

[www.geschichtswerkstatt-wuerselen.de](http://www.geschichtswerkstatt-wuerselen.de)  
[www.kulturarchiv-wuerselen.de](http://www.kulturarchiv-wuerselen.de)